SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 8, NUMBER 25 • JUNE 19, 1974 • 15 CENTS

ew Child Care Guidelines Bypass Chinatown Needs

By MABEL NG

ntly, the state of flux been hovering over s of eligibility for child- ices is coming to an end. g July 1, low-income mothers and fathers who dcare services will soon either join the welfare ish out large portions of aries in order to have dren taken care of while k.

sure, alternatives exist, r as Chinatown is con- they all entail greater on the already heavily l parents who must work s just to eke out a living. tly, most public child- ices in San Francisco are target area eligibility, lankets in families with- tract target areas." In wn, this enables low- parents to have their taken care of for a zero al sum while they work or work.

ally, federal guidelines families qualify for day- ices if they are current amilies with Dependent (AFDC) recipients; cipients within the past s; or potential AFDC re- which is defined as the y of becoming AFDC recipients within the next five years. It is in the latter category that most Chinatown families have qualified.

NEW REGULATIONS

Newly proposed federal regulations were due to go into effect in November 1973 but have been delayed until January 1975. In sum, they state that to be eligible, families must be AFDC recipients within the last 12 months; or potential recipients, which has been redefined as the possibility of being on AFDC in the coming six months.

According to Gail Abma, child welfare supervisor of the Department of Social Services, these new regulations mean that eligibility is, in essence, limited to only welfare or single-parent families.

Since the majority of Chinese families consist of working parents who are not on welfare, and since most Chinese families are two-parent rather than single-parent, these priorities discriminate against Chinese families as well as all two-parent working families, said Doreen Der, program director of the Chinatown Community Children's Center.

Although many Chinatown families would qualify to receive services, based on economic

(Continued on page 7)

In a dark Nourse Auditorium last Tuesday (June 11) evening, angry Chinese parents flashed their signs before the Board of Education protesting secondary school integration plans which they feel discriminate against Chinese students. (Walt Louie photo)

※上週二，憤怒的華人家長到教育局示威，高舉標語牌抗議不公平混校計劃。

CHINESE PARENTS PROTEST INTEGRATION PLANS

By MABEL NG

"Richmond, Marina, Chinatown–North Beach Chinese Parents Protest" was more than merely a placard flaunted before members of the Board of Education last Tuesday. Hundreds of ranting parents, workers and community persons swamped Nourse Auditorium to protest inequities engendered by the secondary school desegregation guidelines approved by the board March 5.

Although their enthusiasm was muffled for more than two hours while the board debated other matters on the agenda, the Chinese contingent remained fiery when their turn to speak finally came. With their supporters rising tumultuously from their seats and waving their banners at every turn, the speakers admonished the board for its failure to communicate adequately the ramifications of the integration plan, for the long distances the students will have to travel under the secondary desegregation plan, and for the lack of community input in the adopted proposal.

The district's integration plan, as it currently stands, calls for the integration of grades kindergarten through 10 in September, with grades 11 and 12 to be desegregated in the following two years. Under an ethnic pocket formula, secondary school students will be assigned to schools outside their neighborhoods on the basis of race in order to achieve racial balance in the schools to within a 15 per cent deviation from the population of each ethnic group in the city.

BUSING BURDEN

Although the student assignment plan adopted follows guidelines which encourage a minimum disruption of students, the number of students who will be bused at the secondary level represents nearly 18 per cent of the city's junior high population. The assignments place the brunt of the busing burden on minority students, especially blacks and Chinese, who constitute, in toto, the students to be bused at the tenth grade level.

At the junior high school level, 36.2 per cent of those bused will be black; 32 per cent Asian; 14.9 per cent white; 13.3 per cent Spanish-surnamed; and 3.6 per cent other non-white.

"Unequal Rights" and "Why Chinese and Blacks Only" pumped two signs. "We don't oppose integration," declared Ernest Wong, "(but) give us a little consideration." The 4–3 approval of the plan in March, he claimed, signifies that little consideration was given to its development, thereby "passing the

(Continued on page 6)

SIAN, INC. GUARDING MINORITY BUSINESS INTERESTS

By PAUL K. HUI

Inc. is a name that ay much but means a lot all businessman in the nerican community here y Area. The organization for happens to be the atchdog that guards the of minority enterprise onglomerate-dominated world of today.

are also interested in usiness people . . . en- them to do business government on the fed- e and local levels," said Vong, Asian, Inc. direc- grams.

Inc., a non-profit organi- into its second year of vice. It receives funding Office of Minority Busi- erprise (OMBE) of the ent of Commerce as one 'business development ions" in California serv- asian-American commu- other is in Los Angeles. ssisting in local proposal on and procurement of to doing financial, mar- nd statistical reporting rsis, Asian, Inc.'s multi- nd multi-cultural staff all-round service. "We a half-ass job," said re Director Harold T. Yee emphasized that all services are absolutely free; and that Asian, Inc. has no proprietary interest in its clients' business. "We don't want a piece of the action," he said. All privileged information, Yee assured, is kept under strict confidentiality.

An important part of Asian, Inc.'s operation is helping Asian-Americans to start their own businesses. Qualified clients can obtain government-guaranteed bank loans to finance their businesses, Yee said.

"A person who comes in here needs about 20 per cent (of proposed business) in money, goods and services owned," he said. The difference is made up by an approved bank loan, 90 per cent of which is guaranteed for repayment to the bank by the Small Business Administration (SBA).

Yee said that the SBA-guaranteed loans are better deals than other business loans because they allow longer periods of payback at a lower interest rate than the prime rate. For the first quarter of this year alone, Yee said, Asian, Inc. has helped to package $1,168,500 in loans, $550,500 of which have already been approved.

"The average size of a loan package is between $35,000 and

(Continued on page 4)

'Young China' Reprints Chinese Hospital Objections

Young China, a Chinese-language daily in Chinatown, contributed to the prevailing conciliatory atmosphere surrounding the Chinese Hospital board dispute by swallowing a journalistic humble pie June 12.

Young China excerpted and printed a letter sent to the paper by a legal representative of Chinese Hospital. The letter, as printed by Young China, pointed out that a report about Chinese Hospital printed by the Chinese daily May 17 was inaccurate. The report, concerning the financing of the outpatient clinic building project and the management of the hospital, had elicited an angry rebuttal and a demand for retraction from Chinese Hospital at a press conference held May 21 (E/W 5/22).

In reference to the report and in defense of the paper's reason for printing it, Young China said that its editors "firmly believe that all ideas on any controversial issue should be publicized. [The editors] also hoped that this leads to an awareness and understanding by the public of differing viewpoints on a controversial issue."

For the purpose of making known all the facts, Young China said that it called on Chinese Hospital to release information on its loan agreements with banks and on its finances of this year and previous ones. Young China will provide whatever space it takes to print all such information, the paper offered.

EAST WEST 西東

VOLUME 8, NUMBER 25 JUNE 19, 1974

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. printed in U.S.A. Second class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editors: Kenneth Joe, Judy Yung
Advertising Director: Richard Springer
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, William So, Gary Tom, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Editorial Staff: Katie Choy, Helen Hui, Paul Hui, Dinah Lee, Mabel Ng, Richard Springer, David Tong, Linda Yee.
Photographer: Connie Hwang
Graphics: Edmon Tom
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom, Kerry Chiang, Dorothy Lew

EDITORIAL

DUAL CITIZENSHIP REJECTED

Traditionally, when a Chinese left China and migrated to another country, he would vow to be loyal to China, to remain Chinese in his life-style, to pass on Chinese language and culture to his children, to resist assimilation, and to return to his home village eventually. The idea of becoming a citizen of another nation and to settle permanently in another land was totally foreign and unacceptable to a Chinese. But due to the changing political and economic climate of the world in this century, many Chinese immigrants have become naturalized citizens of other nations. Most regard themselves as dual nationals. They pledge allegiance not to their new home, but to a Chinese government. They participate in all the spectrum of political activities of China. And they still vow to return to China to live in retirement some day.

We pick no beef with those who choose to remain citizens of China. Each to his preference. We respect each individual's freedom of choice. However, we must voice our objection to the concept of dual nationality.

Dual citizenship, when taken half-heartedly, is a deceptive device to gain all the advantages of the adopted nation without a deep sense of commitment and loyalty. At its worst, dual citizenship could make a cultural-political schizoid out of a person. However, its unpardonable sin is in its ability to desensitize a person to his community's needs.

Much of the overseas Chinese problems in southeastern Asia could be traced to the lack of racial harmony and community involvement. The political turmoil of China during the past century has sent ripples everywhere and has rocked the growth and stability of many a Chinese community. Because many overseas Chinese were deeply involved in the politics of China, the natives tended to regard them as foreigners and to resent the existence of Chinese "colonies." Regrettably, many racial strifes inflicted heavy casualties on the Chinese. Even sadder is the plight of the second and third generations, who have grown up pledging their loyalty to a vague fatherland which they have never seen, and have inherited all the hatred and misunderstanding of a divided community.

Part of the blame lies squarely on political instability in China. For a long time, China took pride in claiming all overseas Chinese as her own and went to the extent of maintaining a governmental department to administer the overseas Chinese affairs and stationing permanent representatives overseas to direct activities. For this reason, we have taken notice of the changing attitude in Peking the past three years, and on more than one occasion urged the Chinese government to clarify the issue and to renounce dual citizenship. On May 31, 1974, the Chinese government, in a joint communique with the government of Malaysia, finally declared that it does not recognize dual citizenship.*

Thus ended an era.

May this pronouncement channel the energy and dedication of many Chinese-Americans back to the benefit of our community.

* "Both the Government of the People's Republic of China and the Government of Malaysia declare that they do not recognize dual nationality. Proceeding from this principle, the Chinese Government considers anyone of Chinese origin who has taken up of his own will or acquired Malaysian nationality as automatically forfeiting Chinese nationality." (Taken from "Joint Communique of the Government of the People's Republic of China and the Government of Malaysia," May 31, 1974.)

LETTERS TO THE EDITORS

Dissatisfied Over 'Chronicle' Reporting

Dear Editor:

I wish to share the following comments concerning the S.F. Chronicle's coverage of the Board of Education meeting June 11 with E/W readers. The comments were addressed to Charles de Young Thieriot, editor and publisher of the Chronicle.

"I want to call your attention to a Chronicle article, 'School Board Argues Busing Plan Exceptions' (page 6, June 12, 1974, Home Edition) by Ron Moskowitz. It purported to report last evening's SFUSD Board of Education meeting at which several hundred members of the Latino and Chinese communities gathered to demonstrate their concerns about bilingual education and the proposed integration plan.

"I was present at the meeting from 7:30 p.m. to 11:15 p.m. During the first three hours, the issue of bilingual education programs and student assignment, particularly at Horace Mann Junior High, was discussed at length and resolved. From about 10:25 to 10:50, several Chinese speakers, supported by the presence of *over 200* mostly Chinese-speaking parents, arose to express their displeasure with the inequities of the integration plan. The speakers included Ernest Wong, Victor Quan, Tsiwen Law, Edwina Poon Cherrington, Sue Lim and Verna Tam.

"In Moskowitz's article, the successful challenge by the Latinos was well noted, but not *one* word made mention of the fact that Chinese speakers and Chinese parents came en masse to display their concerns. Along with the article was also a picture showing unmistakable Chinese parents with their raised protest signs written in Chinese and English. However, the caption underneath did not identify who the people were or state why they were there.

"I called up Moskowitz and asked him about the blatant omissions. He contended that his original article reported the Chinese presence, but one of the night editors edited out that particular portion of the story. When I pressed him for a name, he explained that the original could have passed through any one of 18 night editors, and he wouldn't bother to determine which one.

"But then Moskowitz told me something which did not follow from what he just said. He mentioned that there was an 11:00 p.m. deadline he had to meet that precluded any reporting of the Chinese protest. I reminded him that the Chinese were visibly and noisily evident from 7:3:0 p.m. on and that the Chinese speakers addressed the Board sometime between 10:25 and 10:50. How could he have failed to notice their presence and their expression of concerns for the entire evening?? Besides, worried parents from Presidio Junior High spoke about student assignment shortly after 11:05 and yet their presence and remarks were duly reported.

"Whatever the story, there remains this notorious contradiction: Moskowitz said the original article included references to the Chinese, but he then turned around and gave some flimsy rationale as to why their protest could not be reported in the first place.

"Ron Moskowitz has insulted the Chinese community and all the Chinese who were there that evening. But worse than that, he, as Education Correspondent of a major newspaper, has neglected responsibility to journalism's most sacred code regarding fair, honest and truthful reporting of the news."

Sincerely,
Paul Cheng
San Francisco

CHRONICLE RESPONDS

The following response from the S.F. Chronicle was sent to E/W recently:

Dear Mr. Cheng:

This will acknowledge your letter to Mr. Thieriot criticizing Ron Moskowitz for the failure to report the protest of Chinese parents at the Board of Education meeting of June 11.

In fairness to Moskowitz, if anyone insulted the Chinese community, it was not him. He did indeed report the presence of the Chinese in his story and it was cut out later, by mistake, when it was necessary to add several additional paragraphs to the story dealing with board decisions.

The following appears in the original story Moskowitz dictated over the telephone:

"There also were several hundred Chinese-Americans in the audience from the Marina, Chinatown and North Beach areas. They were protesting the fact that their children would be bused clear across town to such schools as Woodrow Wilson and Lincoln High Schools when schools closer to their homes also needed Chinese children for ethnic balance."

There really is no inconsistency or "notorious contradiction" in what Moskowitz told you. He did have time to write about the presence of the Chinese parents, and did so; we did not have the time, however, to deal with that protest in detail in the face of deadline pressures.

Very truly yours,
Gordon Pates
Managing Editor

ON THE 'AMERICAN HEALTH CARE PLAN'

Dear Editor:

The medical staff at Chinese Hospital hopes that your paper will disseminate the following important information to the community.

Recently, the American Health Care Plan has been recruiting for membership in our community. Enrollees in the Plan must qualify by being a Medi-Cal beneficiary and in turn would receive a blue identification card for medical care.

Some of our patients have asked us on the advisability of joining the Plan and from their questions we have sensed some serious misunderstanding on their part for which we feel that some clarification may be helpful.

First of all, some patients thought that the American Health Care Plan offers *another* alternative to the regular Medi-C and North East Medical S (NEMS) yellow card. It m stressed that once a pers cepts the Plan (blue card) she will no longer recei regular Medi-Cal card fr government, nor will he or able to retain their NEMS bership. The yellow card w be cancelled.

Secondly, most patients realize that presently only three physicians have sig for the Plan in Chinatow that none of the laborator ray facilities, or the Chines pital have signed up for Plan. If a patient becomes or she may choose only t physicians who have sig for this Plan, and no studies or laboratory proc would be obtainable in town. In addition, if hospi tion is required, Chinese H cannot accept the patient.

The physicians as a gr Chinatown do not wish to by the above that we are a the American Health Care Rather we recognize that are other plans being form one by NEMS and another sored by the San Francisco ty Medical Society. We wil all three plans carefully, ever, before we recomm plan or plans that will mos fit the community.

Sincerely yours,
Rolland C. Lowe, M.D.
Chief of Staff
Chinese Hospital

BACKGROUND IN ON CULTURE CEN

Dear Editor:

This is to supplement yo cle (E/W June 12) as to th played in establishing th nese Culture Center.

It all began when former Jack Shelley was runni election and came to Chi to campaign. His opponen old Dobbs, advocated that Hall of Justice on Kearny be sold. I asked Shelley w policy was. Shelley said t should be used as a cultu service center for the C community, and the press lined his remarks as a p for a center for Chinatown.

After Shelley was electe or, John Ferdon, who wa president of the Board of visors and who is now a torney, told me that might not carry out his pro then wrote an open letter t ley, which was published old Chinese World news urging Shelley to come t with his promise.

Shelley then wrote a le the Board of Supervisors that he wanted me to m study of the possible use old Hall of Justice as a cent gave me three months to the study. A committee lawyer Thomas Jenkins, w then president of the Unite sade, was organized to do sibility study and we raised $8,000 for that purpose.

We formed a political, c nity team led by John Hirt then executive director of who is now the deputy ad trator in the Transportati partment in Washington myself. Other members team included Lim P. Lee, tore Reina, Quailand Ton Yuey, Howard Seeto and Kwock.

As a result of our lobby forts with the Board of

(Continued on page 3)

the CHI-am corner

By JUDY YUNG

A SHORT THIS WEEK . . . before I turn the column over to Lee. After we mentioned the traditional barring of women Chinatown organizations last column time, Suey Hing Associa- lled to say they had a female treasurer amongst them and that ore than welcome female members. When asked what Suey s all about, the reply was, "We used to provide clan protection. ll we do is get together and have a good time." For those s interested in having a good time, contact Suey Hing at 658 n St. As for us, we're after big time stuff—Six Companies, e Chamber of Commerce, Chinese American Citizens Alli- . . .

ther reaction to Chi-Am concerned the case of Chi Ko Wong, r-old hit man sentenced to life imprisonment. The reader's ent was: "Murders among fellow Chinese must stop! If t, they must be punished!" I agree. But on the other hand, I gree with Ellen Endo, who wrote in the Rafu Shimpo May 11: lore the act of murder and firmly believe a person who takes of another person should be sent to prison, but I deplore also equality of treatment I believe took place in the Wong case" ing that it may not have been by accident that an Asian youth hosen for exceptionally harsh punishment to serve as an le to other youths who might commit major crimes).

hose concerned with the Chi Ko Wong case, there is an ad hoc ttee working to insure "the best possible defense guaranteed the law." The committee can be contacted through Ellen c/o Rafu Shimpo, 242 S. San Pedro St., LA 90012, (213) 629- r Glen Isomoto at (213) 936-5348.

mily Camping This Summer

By SANDY LEE

r family has not made any plans for the summer yet, it might too late to register for the San Francisco Recreation and Park ment camps.

p Mather is located approximately 180 miles from San sco and is situated on the rim of the Tuolumne River gorge at ation of 4,500 feet.

wide range of recreational activities at Camp Mather, together scenic beauty, continue to provide families an ideal vacation unity at very reasonable rates. There is swimming both at the d the pool, supervised by lifeguards. There are also campfire ms, hiking, games, horseback riding, fishing, and short trips whole family. Special activities for young children, including area and swimming lessons at the pool, are also provided.

p Mather offers simple but substantial accommodations. All have electricity and are furnished with beds, mattresses, pil- nirror, etc. There is no running water in the cabins, but hot rs and bathrooms are located close by.

e are three substantial meals included in the price. When we here last year, I was very impressed with the food and the of menus. My little four-year-old had a great time. People congenial and the atmosphere was very pleasant and easy- It has all the informalities of a summer resort. If you want to e in the programs, fine; if not, you can just laze around in the ly husband's only complaint was that it reminded him of the since we were always in line waiting for something or other, er it be food or an activity.

went with another family and arranged our cabins to be close uring the week that we were there, we spent one day in ite and another day at the Hetch Hetchy reservoir. Somehow ek went by so fast that we never even had time to go fishing.

ecommend Camp Mather to any family who enjoys the idea of ng it in comfort. However, you must expect a bit of dirt here ere. But then, the price is right.

San Francisco residents, the rates are $11 per day for adults, day for those 10–17 years of age; $4.50 for 2- to 9-year-olds; charge for those under 2.

t, you'll have a good time. For further information, contact the ancisco Recreation and Park Department or the nearest play- d. The camp runs from June 15 to August 31, 1974. Some are already booked up.

CHILDREN'S DAY CAMPS

San Francisco Recreation and Park Department also sponsors ry good day camps for youngsters from 7 to 12 years of age mmer from June 17 to August 30.

r Tree Day Camp is located above Glen Park Playground and Diamond Heights in a beautiful wooded canyon area. Pine s located at the west end of Sigmund Stern Grove near 33rd e and Wawona Street.

pers attend for a five-day period, Monday through Friday. The $5 per week and covers a lunch, snack, and transportation he neighborhood playground to the campsite and back. Chil- hould register at the local playground as soon as possible as s are met on a first-come, first-served basis.

pers leave the playground at 8:30 a.m. and return by 4 p.m. ly exception is Thursday when there is a campfire program e hours are from 12:30 p.m. to 7:30 p.m.

pers are involved in such activities as camp crafts, storytelling , hiking, nature lore, music and fishing (at Pine Lake only). also take special field trips on Wednesdays. Both camps are d by full-time directors, camp counselors and junior aides.

more information on Silver Tree and Pine Lake, contact your borhood playground.

LETTERS

(*Continued on page 2*)

visors, the Board approved our proposal and Shelley signed it. The formulation was authored by us and included that $850,000 should be the basic price of the site and 20,000 square feet should be reserved for the center. It was also stipulated that a bridge should join the center with Portsmouth Square. Justice Enterprises, under the late Justin Herman, supervised the bidding for development of the redevelopment site.

The legal ownership of the Chinese Culture Center is a joint enterprise between the City and the Chinese Culture Foundation. The City has donated $44,000 for construction purposes. The Board of Supervisors has passed a resolution saying that the Center belongs to the whole community.

J. K. Choy
San Francisco

(*It is unfortunate that despite many attempts reporter Katie Choy was unable to get an interview with J. K. Choy on the subject of the Chinese Culture Center. —Ed.*)

GAMBLING PAYOFF INDICTMENTS

San Francisco has organized crime, including the funneling of heroin into Chinatown from the Orient and rampant Chinese youth extortion gangs, Tom Kotoske, head of the Federal Organized Crime Strike Force in San Francisco, announced last week.

According to articles in the Examiner and Chronicle, an intensive investigation of five tongs that allegedly control gambling, prostitution, narcotics and extortion in Chinatown is soon to be launched by the Strike Force. Kotoske has identified the five tongs as the Hop Sing, Hip Sing, Sui Sing, Bing Kong and Ying Duen.

Kotoske also announced that about a dozen San Francisco police officers may be indicted this fall on assorted charges of corruption involving the "systematic extortion" of owners of bars, nude encounter parlors, night clubs and porno movie houses in the Tenderloin and North Beach.

Kotoske's statements followed closely action by the San Francisco County Grand Jury in which 13 persons were indicted for bribery involving Chinatown gambling payoffs. Seven of those indicted were former San Francisco police officer Percy Cooksey, Jr.; Wallace Hor Lim, 48, a store owner who lives at 12½ Ross Alley; Jimmy Yim, 39, a truck driver of 744 Union St.; Doris Jung, 50, of 790 California St.; Albert Y. Wong, 73, of 761 Commercial St.; Donald Lee, 52, a restaurant owner-manager of 544 Ninth Ave.; and Rose Wong, 63, of 2324 27th Ave.

If convicted, each could serve sentences of from 1 to 14 years.

ON SALE THURSDAY JUNE 20

Muni's NEW

FAST·PASS

for the month of JULY

ONLY $11 A MONTH

Good for all services at all times.

FAST·PASS MAY BE PURCHASED FROM THESE COOPERATING BUSINESSES:
CITIZEN'S SAVINGS & LOAN, 700 Market - EMPORIUM, 835 Market - MACY's, Stockton & O'Farrell - CLIFT TRAVEL SERVICE, 580 Geary - ARLINGTON MARKET, 488 Ellis - WEINSTEIN CO., 119 Market, 650 Market, 380 Golden Gate - STEVENS STATIONERS, 325 Market - TOM'S TOBACCO, 465 California - EFFIES GIFT SHOP, 422 Larkin - SUN PHOTO, 151 Montgomery - EXECUTIVE TRAVEL PLANNERS, INC., 50 California - TAYLOR SCHOOL OF HYPNOSIS, 1005 Market - CITIZEN SAVINGS & LOAN, 350 Market; Hallidie Plaza (Powell & Market) - DE LEUW, CATHER & CO. (WILLIAM OMAN), 120 Howard - ALBERT HENRY BOOKS, 524 Geary - BANK OF CANTON, 555 Montgomery - INFORMATION BOOTH, Polk St. Lobby, City Hall - HASTINGS COLLEGE BOOKSTORE, 198 McAllister - GATEWAY GREETINGS, 545 Golden Gate - JEBE'S CAMERA SHOP, 4519 Mission - BOB COLLISS INSURANCE, 4489 Mission - SUN PHOTO, 1000 Potrero - MUNI-POTRERO DIV., 17th & Hampshire - MISSION UNITED PRESBYTERIAN CHURCH, 3261—23rd St., - TWIN CLEANERS, 1798 Church - SUN PHOTO, 1075 Columbus - MUNI-KIRKLAND DIV., Beach & Northpoint - BROWNIE'S HARDWARE, 1552 Polk - CITIZEN'S SAVINGS & LOAN, 1541 Polk - LELAND BARRETT REALTOR, 6207 Geary - WALTER MAY SHOES, 5527 Geary - DEEDS & DAILY TRAVEL SERVICE, 739 Clement - SUN PHOTO, 3717 Balboa - MUNI-PRESIDIO DIV., 2600 Geary - HALL'S PHARMACY, 2300 Clement - CITIZEN'S SAVINGS & LOAN, 3146—20th Ave. SCHIMMEL'S FLOWER POWER, 2095 Hayes - P & J SANDWICH SHOP, 502 Haight - NANCY'S ORIGINALS, 858 Haight - MENDEL'S PAINT & ART SUPPLIES, 1556 Haight - UNIV. CALIF. (U.C. MED. CEN.), 1379—3rd Ave. - CITIZEN'S SAVINGS & LOAN, 1000 Grant - CABLE CAR MUSEUM, Washington & Mason - COLLEGE PHARMACY, 1501 Ocean - STOCKTON'S BEAUTY SUPPLIES, 1533 & 1552 Ocean - AMERICAN TOURS, 1941 Ocean - MUNI RAILWAY GENEVA/OCEAN DIV., 2300 San Jose - TOUT DE SUITE INN, 2191 Irving - GIBRALTAR SAVINGS & LOAN, 2533 Noriega - PURCELL BROS., 2257 Irving - FAMBROUGH'S, 2169 Chestnut - SHOE BOUTIQUE, 2240 Chestnut - SANDY'S-ROBINSON SHOP, 2101 Chestnut - MANDY'S FABULOUS FASHIONS, 3344 Steiner - SUN PHOTO, 2401 Lombard - FLORENCE'S VARIETY STORE, 2185 Fillmore - EMPORIUM, 1 Stonestown - DITLER REALTORS, 1038 Taraval - HOMESTEAD SAVINGS & LOAN, 130 West Portal - JOHN SULLIVAN, ATTORNEY, 69 West Portal - TOWER MARKET, 635 Portola Dr. - GEROLD'S CLEANERS, 246 Church - THE GRAB BAG, 138 Church - BELL ELECTRIC, 449 Castro - PLATE'S BAKERY, 4073—24th St. - BOLANOS REAL ESTATE, 3845—24th St. - VISITACION VALLEY PHARMACY, 100 Leland.

MUNICIPAL RAILWAY OFFICES, Headquarters, 949 Presidio, KIRKLAND DIV., 2301 Stockton, OCEAN & GENEVA DIV., 2301 San Jose, POTRERO DIV., 2500 Mariposa, POWER HOUSE GIFT SHOP, CABLE CAR MUSEUM, Washington & Mason.

Or get your FAST•PASS by mail.
Send $11 check, payable to Municipal Railway,
to: **FAST•PASS**
MUNICIPAL RAILWAY
949 Presidio Ave., San Francisco, CA 94115

Enclose stamped self-addressed envelope.
Specify month desired.

MUNI SF

Tell your friends about FAST•PASS.
Please clip and save this ad.

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

Cantonese **T-O** Rhyme with MOE

Mandarin **TU**

No tricks to it. A man standing on the ground is the Chinese way of writing "soil."

"Soil star" is Saturn. A civil engineer is known as a "soil and wood engineer." In some parts of China a partridge is called "soil chicken."

"Water soil" is the climate and environment. When you move to a new city and have a hard time adjusting to the new climate, the Chinese would say that the "water soil" didn't suit you.

A "soil man" is a native, meaning a person of the native soil. Therefore "soil merchandise" is native products; "soil talk" is native dialect; and "soil songs" are native folksongs.

There is a well-known Chinese saying using the word "soil" in it. For someone who spends his money freely the Chinese would describe him as "one who throws away gold like soil." Soil is used here as something that is worthless. A modern paraphrase may read, "He throws away money as if it were counterfeit."

That reminds me of a man who walked into a store with a six-dollar bill and asked for change. The manager rushed out from the back and tried to stop the cashier from accepting the counterfeit, but it was too late. He roared:

"Now, whoever heard of a six-dollar bill? And you took it . . ."

"Don't worry," the young cashier replied softly, "I gave him two three-dollar bills for change."

ASIAN, INC.

(*Continued from page 1*)

$45,000," Yee said.

SCREENS LOANS

Asian, Inc. screens Asian-American loan applicants for the SBA. It also works with them to gain eligibility into the government guarantee loan program. Yee said, "We do feasibility studies for them. We evaluate the sites for them. We tell them what is a good lease and what is a bad lease. . . ."

Talking about his experience in negotiating with banks, Yee said that the Bank of America in Chinatown is notoriously reluctant to give out SBA-guaranteed loans to Asian-American businesses. On the other hand, the Wells Fargo Bank "has done more than its share," said Yee.

Asian, Inc.'s clients, about 60 per cent of whom are Chinese, are in a "pretty wide range" of businesses—from restaurants and construction contracting to mechanical parts distribution and gift shops, said Yee. However, he said, most are in the restaurant business.

Other business development work that Asian, Inc. does comes under its outreach and procurement division headed by Wong. Asian, Inc. provides technical assistance to minority businesses that want to improve and expand. Both Wong and Yee said the purpose of this program is to encourage Asian-Americans to do business with the government and the big companies, and vice versa.

Asian, Inc. is preparing a buyers' guide which lists all the Asian-American concerns that are in the construction and supply business. According to Yee, the buyers' guide will be completed in a couple of weeks and it will be distributed in the nine Bay Area counties to various big companies and governmental agencies.

Wong said that some Asian-Americans don't realize that the government is a good business prospect. "The government buys goods and services . . . it's a recurring process; they order supplies every year," said Wong. There are also other opportunities provided by the government that may be overlooked, he said.

There is space available, for example, to small concession operators in state parks, federal and state buildings and other government-owned properties. Wong said, "If you want to open a flower shop in a state building, you should look into it (the opportunity)."

There is legislation that aims to assist minorities in doing business with the government. Wong cited a recently passed law in California, State Assembly Bill 1816, that gives minority manufacturers and suppliers a 5 per cent preference over non-minority competitors bidding for state contracts.

In addition, the Small Business Act, Section 8A, gives minority small business the inside track in government-paid construction projects and other service contracts. The law requires the government to set aside certain contracts to be awarded without bidding to qualified minority businesses to help them gain experience. The knowledge acquired in this program in bookkeeping, supervising, budgeting, etc., Wong said, enables the small business to be in a less disadvantaged position to compete with big business.

Yee said that a Chinese-owned laundry was recently awarded a Section 8A government contract with the help of Asian, Inc.

PRIVATE COMPANIES

In the private sector, Yee said, the outreach and procurement division plays the role of sales representative for its clients. Yee said that his staff negotiated with big private companies and prime contractors such as Standar Del Monte, Crocker Bank U.S. Steel, to make sure American small businesses fair share of subcontracts other economic opportunitie

Yee said Asian, Inc. also research unit which studie crimination against Asian-A cans in employment and ness. The unit, which is fi by the Equal Employment C tunity Commission (EEO expected to release a compr sive report in late summe year, he said.

The report will pinpoint lem areas in business and try where Asian-American found to be discrimi against. "We hope that the will prompt EEOC to take c tive action to insure equa ployment opportunity for said Yee.

"We do a lot of other thir the side," Yee said. For th nese community, Asian, In helped to solicit funding fo Help for the Elderly's Dir project (a training progra housekeepers) and the Wa bicultural school for childr the Richmond district. The t turn service at the Chinese comers Service Center wa set up with the assistan Asian, Inc., Yee said.

In the future, he said, Inc. hopes to do more in the of child care and welfare f elderly.

OFFICIALS SAY CHIANG ILL

TAIPEI — Generalis Chiang Kai-shek, the 86-ye president of the Republ China, often lapses into se and does not perform any o duties these days, accordi highly-placed sources. In a ed Press International re one source said that there tually "a death watch" a presidential residence.

大埠 中華藥房 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association

San Francisco Federal Savings & Loan Association

SF FEDERAL SAVINGS

Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom·Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5.25% on passbook accounts to 7.5% on 4-year certificates of $1,000 or more.* Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Our distinctive six story building at 1040 Grant Aven

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President

Come in and meet our manager, Assistant Vice President Quailand He is a trained Loan Officer and can assist you with both your needs and your real estate loan needs. Our staff speaks all dialec also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

Assets of the Association are over 400 million dollars and reser ceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For your convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacific 724 Pacific Avenue.

*Federal regulations require a substantial interest penalty for early with before maturity.

CHINESE BILINGUAL ED— A LONG WAY TO GO

By PAUL K. HUI

ngual education is definitely sary for the benefit of all chil- and television is an effective teaching, observed Ruth Yee, ecently participated in two na- conferences on education and edia.

, a project director of the Chi- Media Committee, went to the Annual International Confer- n Bilingual Bicultural Educa- eld last month in New York She was one of a handful of tes from the West Coast who o bring Chinese bilingual edu- into focus at the conference. ional attention right now, she s heavily slanted towards the of Spanish bilingual educa- t is up to Asian-Americans to p and voice their needs and p to the government to make ort to respond, Yee said.

the International Festival of en's Television in Washing- D.C., which she also partic- in earlier this year, Yee said ck of a significant Asian- can presence was keenly felt. s the only Asian-American he West Coast," Yee said. She ere to explore further funding ces for the "Yut, Yee, Sahm— We Come" children's televis- ries, which is being produced Chinese Media Committee 3/13).

COMMERCIALIZED

rule, there is a lot of politick- d socializing going on at na- conventions, Yee said. "More exchanging experiences, [you re] to find out where you can oney."

termed the Washington con- e rather disappointing be- it was too commercialized. id that producers at the meet- re more interested in getting programs syndicated or sold n taking tips from one another on how to improve the works.

Programs shown at the conference were characterized by a "lack of multi-ethnic consciousness," according to Yee. Chinese children, for example, are still portrayed as sporting little queues and wearing Ch'ing dynasty costumes, said Yee. "I really disliked that," she said.

STEREOTYPE

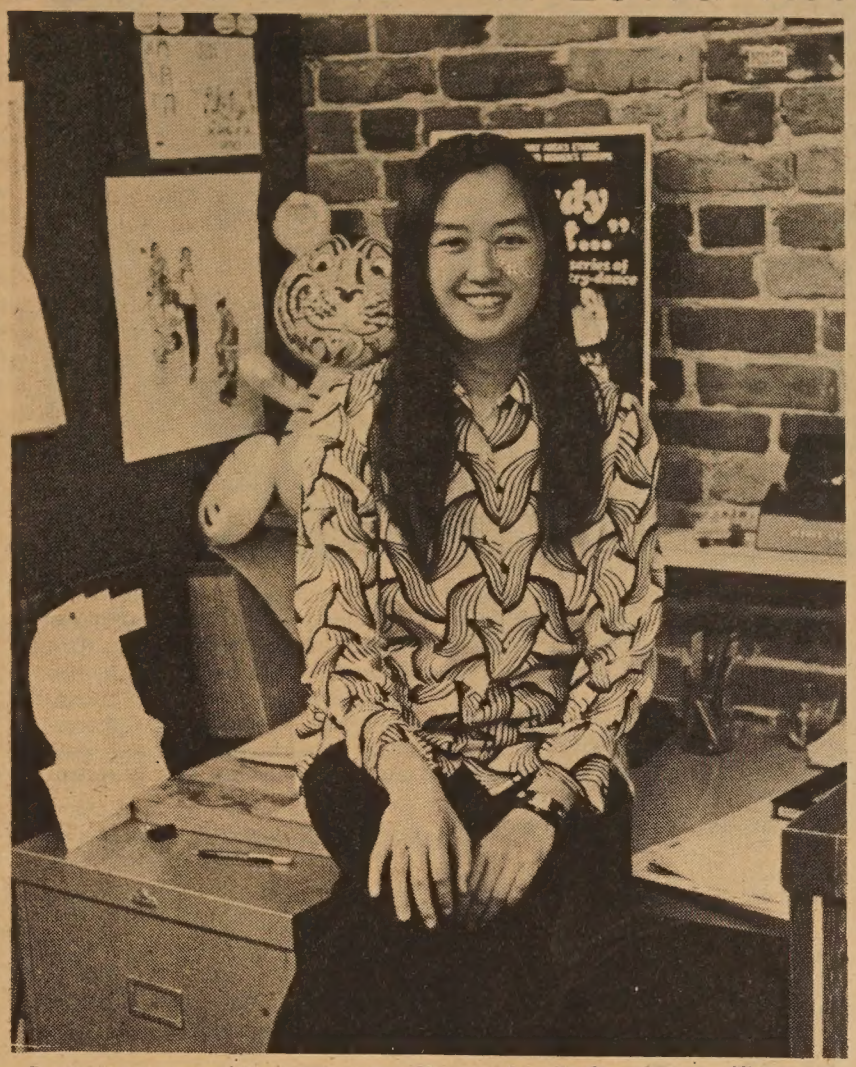
Yee vocalized her objection to the negative and stereotyped images of ethnic minorities in children's television programs. She pointed out to the predominantly white participants at the conference how susceptible children are to distorted presentations of other people's culture and ethnic identity. Yee said that it was disappointing that there wasn't more Asian-American input at the gathering in Washington.

The sense of need—a need for a stronger Asian-American voice that more people can hear—carried over into the bilingual education meeting in New York, Yee observed. Spanish bilingual education dominated the discussion in the conference. Yee said the conference was Third World-oriented; but Chinese bilingual educators still sounded like a voice in the wilderness.

As in San Francisco, Chinese bilingual education programs in the New York and Boston areas are in the experimental stage, Yee said. She said that to establish training programs for teachers was as important as to develop a Chinese bilingual curriculum.

As evidenced by the conferences at the national level, Yee said, there is still very little understanding of the concept of bilingual education at home. Monolingual parents feel threatened by the thought that once their children started learning another language they would lose their grip on the native one, Yee said. This, of course, Yee stressed, is not the case. Bilingual education only enhances the student's mastery of his own language and culture, Yee said.

"We have a long way to go," said Yee, sizing up the push for Chinese bilingual education. She and others at the New York conference banded together to form an Asian-American Caucus for the purpose of coordinating Chinese bilingual programs for presentation at future meetings.



Ruth Yee on top of her desk at the Chinese Media Committee office. (Carson Woo photo)

※華人廣播協會職員余詠宇。

SUPREME COURT TO HEAR ALIENS' CASE

Whether aliens can be barred from federal civil service jobs, an issue raised in a San Francisco civil suit on behalf of five Chinese immigrants, will be considered by the U.S. Supreme Court, it was announced recently.

In January, the U.S. District Court of Appeals ruled in favor of the aliens, saying that the U.S. Civil Service Commission's alien exclusion was too broad (E/W 2/6). The commission appealed the decision.

RAZAK DEPARTS FROM CHINA

PEKING — Prime Minister Tun Abdul Razak finished the last leg of his visit to China last week, thus completing the final stage of establishing new diplomatic relations between Malaysia and China.

A joint communique announcing mutual recognition was signed during the visit by Premier Chou En-lai and Prime Minister Razak. This communique included a stipulation that overseas Chinese could not hold dual nationality, and those who have taken up Malaysian nationality thereby forfeit their Chinese citizenship.

ASIANS SCORE N JUNE PRIMARY

N JOSE — Mayor Norman neta polled 34,515 votes in une primary election, win- the Democratic nomination e 13th Congressional Dis- eat vacated by Rep. Charles er (R.) of Gilroy and increas- is chances of becoming the Nisei to become a congress- n the mainland.

os Angeles, 50,744 voters ballots favoring State Sena- lfred Song of Monterey as emocratic contender for the District, thereby spurring ssible retention of the first n-American elected to the egislature in November.

ILLER TYPHOON HONG KONG SEAS

NG KONG — Typhoon Di- noved through the South Sea last week, its 70-mile- ur winds kicking up 18-foot at the southern end of the , and forcing cancellation of ne, bus and ferry services.

typhoon, heading on a rn course, has already killed rsons and left 39 missing crossing the Philippines. now moving along China's ern coast.

STATE OKAYS TEXTS DESPITE PROTESTS

LOS ANGELES — In spite of strong opposition from community groups, the State Board of Education, under heavy pressure from publishers and educators who said they need new materials, approved nearly 2,400 pieces of English reading instructional material for use in California schools last week.

In a nine-hour public hearing, groups contended that many of the new materials do not meet educational code requirements for non-discriminatory treatment of women and minorities.

Many supported Paul Louie of the Asian Presbyterian Caucus of the Synod of Southern California, who stated, "School systems need to act as agents of change by refusing to purchase a text simply because it is the best available."

Many called for a postponement of adoption so that the materials in question could be evaluated, especially in light of their negative or totally absent portrayal of ethnic groups.

"The books virtually ignore this state's Mexican-American, Asian and native-American citizens. If the board fails to exclude these books with this kind of evidence before them, we have no choice but to seek court action to assure enforcement of the law," fired some of the speakers.

don tong
PHOTOGRAPHERS
1718 CLAY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA
Phone: 673-3064

Commercial / Publicity
Portraits / Weddings

唐企※ ※
新李藝社結專
興街術團婚家
攝一人宴喜攝
影七像會慶影
一 ※ ※
八
號

VA HOMES FOR SALE
民居平等機會局

ADDRESS	BDRMS	BATHS	DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	PRICE
OAKLAND					
8618 A St.	3	2	$100.00	$193.00-	$18,900
9830 Birch St.	2	1	$100.00	$181.00	$16,900
364 Clara St.	2	1	$100.00	$206.00	$17,500
3567-69 Davis St.	2-2	1-1	$1,000.00	$408.00	$38,900
1004-06 E St.	2-2	1-1	No Cash Down	$242.00	$22,900
6019 Fortune Way	2	2	$200.00	$205.00	$19,500
7728 Garfield Ave.	2	1	No Cash Down	$192.00	$17,900
1929 Harrington Ave.	3	2	$300.00	$226.00	$22,900
2400 Highland Ave.	2	1	No Cash Down	$226.00	$21,900
7144 Holly St.	2	1	No Cash Down	$231.00	$22,500
9226 Holly St.	2	1	No Cash Down	$188.00	$16,900
6915-17 Krause Ave.	2-2	1-1	$400.00	$266.00	$26,900
2824-26 Linden St.	2-1	1-1	No Cash Down	$203.00	$22,900
9820 Maddox	2	1	No Cash Down	$180.00	$16,900
1256 Seminary Ave.	2	1	$100.00	$182.00	$17,500
248 Sextus Rd.	3	1	$100.00	$202.00	$18,900
9429 Sunnyside St.	2		No Cash Down	$166.00	$16,300
9526-28 Sunnyside St.	1-2	1-1	$400.00	$278.00	$27,400
7020 Weld St.	3	1	$300.00	$234.00	$22,900
3490 Woodruff Ave.	2	1	No Cash Down	$211.00	$20,300
1614 12th Ave.	2	1	No Cash Down	$147.00	$14,900
2439 25th Ave.	2	1	$100.00	$193.00	$18,900
893 70th Ave.	2	1	No Cash Down	$186.00	$17,300
1015 70th Ave.	2	1	No Cash Down	$148.00	$14,900
951 76th Ave.	2	1	No Cash Down	$166.00	$15,900
1427 76th Ave.	(lot only...all cash)				$4,900
2604 77th Ave.	2	1	No Cash Down		$18,900
2267 86th Ave.	2	1	No CAsh Down	$207.00	$14,400
2312 86th Ave.	3	1	$300.00	$157.00	$22,900
830 107th Ave.	3	1	$100.00	$215.00	$20,500
1910 E. 21st St.	2	1	$100.00	$216.00	$17,900
1212 E. 28th St.	4	2	$200.00	$174.00	$28,700
				$284.00	
BERKELEY					
2135 Essex St.	3	2	$400.00		$24,900
				$259.00	
RICHMOND					
704 Phanor Dr.	2	1	No Cash Down	$140.00	$12,900
747 9th Ave.	3	1	$100.00	$126.00	$12,000
PITTSBURG					
1730 Chester Dr.	3	1	$100.00	$210.00	$21,300
2942 Clearland Circle	3	2	$200.00	$243.00	$23,900
77 Delta Dr.	3	1	$100.00	$213.00	$19,500
27 Wharf Dr.	2	1	$100.00	$193.00	$19,900
CONCORD					
325 Holbrook Dr.	3	2	$800.00	$356.00	$36,900
337 Moretti Dr.	3	2	$700.00	$327.00	$32,500

+All listings require 360 monthly loan payments due the first day of each month, with annual percentage rate of 8¾ percent. All installments shown above include monthly amounts requiqed for principal, interests, taxes and insurance.

PHONE ANY BROKER FOR INFORMATION TODAY!

All listings subject to prior sale, price changes or removal from listing.

上列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息八厘又四分三，所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電實業經紀詢問詳情

上列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

INTEGRATION PROTEST

(*Continued from page 1*)

burden (of implementation) on to the Chinese community."

Demanding that representatives talk with community persons, he besought district staff personnel to seek out loopholes in the plan so that its unfairness to the Chinese community might be rectified.

"I'm a worker and I pay taxes for the education of my people," said Tsiwen Law. Pointing out that most of the audience were also workers, whose wages go in part to support the schools, he asked, "How come our tax money don't count as much as the whites' (who don't have to bear the brunt of busing)?"

Since 1960, he continued, the Chinatown population has doubled, yet there are no new junior or senior high schools built in Chinatown, as there are elsewhere. "This is a clear contradiction," he charged.

DEMANDS

Law demanded that in the future, parents be notified directly on all matters concerning education in both English and Chinese, and that all educational meetings be announced in the Chinese press in order that the Chinese community have input into the district's decisions.

Edwina Poon Cherrington then took the podium and related that her husband fought in the Korean War "so my children can choose the life they want to lead." Now, she said, "my children are hurled to distant schools." If the plan is wrong, she claimed, "it is not too late to change it."

"There's no court order to force adoption of the plan," and children are being sacrificed only because the district fears it will lose money is a plan is not adopted, she said.

Speaking for the Chinese Community for Equality and Education, which sponsored the demonstration, Sue Lim asked the Chinese contingent to rise and to show their "sincere commitment to their children's education." The audience, many of whom had begun talking about their anticipated lack of sleep due to early working hours, obliged zealously. Lim responded by reminding the board that the concerns of the Chinese parents were not to be taken lightly, as coming before the board constituted a hardship for most of them.

Lim spoke of the neglect afforded the Chinese community by the district. Only two secondary schools have English as a Second Language (ESL) or bilingual programs, she said, and such programs lack any measure of adequacy in staff. She added that extra efforts must be made to respond to the needs of the Chinese community, such as multilingual services and bilingual staff at both the school sites and 135 Van Ness.

MARCH 5 ADOPTION

A debate on the merits of the desegregation proposal was inaugurated when Verna Tam asked for a clarification on what exactly was adopted by the board March 5. Doubts as to the effectiveness of secondary desegregation in the fall appeared to be the only consensus forthcoming from the board's exchanges. Earlier remarks that the integration guidelines approved in March had been misinterpreted by the district staff in issuing the student assignment plans were repeated. Board members pointed to the lack of options being offered parents and students in the assignments, the movement of students away from special programs and the excessive distances students would have to travel.

Tam added spice to the disillusionment when she announced that 787 names opposing the plan had already been collected. Reached later by East/West, Tam commented that the purpose of the demonstration by Chinese parents was to persuade the adoption of an alternative desegregation plan for San Francisco "if and when secondary integration is needed."

The Chinese Community for Equality and Education, she stated, was set up to inform Chinese parents of the problems connected with education, especially with regard to the "discriminatory" nature of the secondary integration question. The demonstration occurred at this late date because of a continuous stream of misinformation supplied to the community concerning actions on the desegregation issue at various levels, she explained.

Although a number of board members appeared sympathetic to the cries reverberated at the meeting, no action was taken either to redress the grievances aired by the Chinese speakers or to nullify the dissatisfaction felt by board members themselves concerning the plan.

LEGAL ACTION

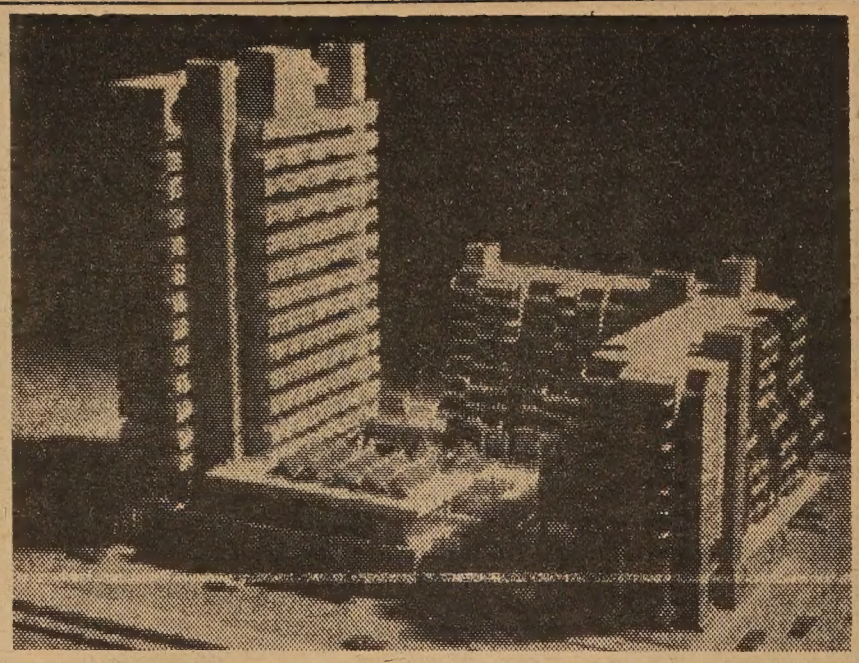
According to Ronald Wong of Neighborhood Legal Assistance, however, legal action is anticipated on behalf of Chinese parents and students, unless there is a board policy change very soon to remedy a plan that is to "inconsistent and unreasonable."

The Chinese community was not totally snubbed at Tuesday's meeting, however, A discussion concerning bilingual education, which ensued during the first two hours of the meeting, resulted in passage of a motion that students in bilingual or ESL programs have the option to remain at their present schools if equivalent programs are not offered at their assigned alternate schools. It was argued that the recent U.S. Supreme Court *Lau* decision which mandated bilingual or native-language instruction for non-English-speaking students was just as important as the decision outlawing segregated schools.

Staff members from the desegregation/integration office are speculating that such a move is likely to add impetus to the already huge pile of transfer requests filed by approximately 1,000 of those students slated for busing in September, asking that they be allowed to return to their neighborhood schools.

PASSED UP BY E/W?

E/W readers who do not receive their papers at the usual time can contact our offices at 758 Commercial St., SF 94108, or call 781-3194 for instant delivery. We are having difficulties with the mailing service.



The Oakland Redevelopment Agency (ORA) recently granted Hua Tsun (Chinese Village) a 120-day exclusive right to negotiate for the purchase of Block 1 of the Oakland Chinatown redevelopment project. The proposal (above), which was recommended to ORA for acceptance by the Chinatown Project Area Committee, provides for a 15-story office building offering 106,000 square feet of condominium office space; 132 condominium apartments; 40,000 square feet of retail business space; and 25,000 square feet of community space. Hua Tsun was the only proposal submitted to ORA this time around.

＊圖爲華村公司投標承建的屋崙華埠大廈模型。該廈將有十多萬公尺商場，辦公室空間及一百三十二個大廈柏文。華埠區域 計劃委員會已向屋崙重建局推薦該華村工程圖則。

H.K. Restaurant Business Fall with Stockmarket

By FOLK KUHN

HONG KONG — Chinatown residents in American cities find great delight in playing mah jong in clubs and then having dinner at a restaurant. This is the general round of pleasure for Chinese in all parts of the world. In Hong Kong the people enjoy mah jong and have dinner at the same place—in restaurants.

Just imagine the delight of a humble salary earner when asked in the street by a millionaire magnate whether he would like to play mah jong. The answer will be in the affirmative, on the assumption that this is an invitation to a restaurant for this favorite game to be followed by a sumptuous dinner.

"Then you better patronize Pearl City restaurant," the successful businessman would say. "Menu prices are now very reasonable. Just tell them I am your good friend."

This is of course no invitation, but solicitation, as the magnate is a major shareholder of this plush restaurant reputed for its decor, service, presentation and fancy prices. But business has been slack since the collapse in the stock market in March 1973, aggravated by galloping inflation.

The peak Hang Seng index figure of 1700 in the stock market in mid-March last year took a nosedive down to barely above 300 in May 1974. Billions of dollars were lost.

Chinese investors are under the impression that "U.K. speculators" (financiers from Britain) came in to reap windfalls while the shares plummeted during the summer and fall of 1973. Now very few people talk about the stock market because of the doldrums.

In the heyday of the bullish market between late 1972 and early 1973, luncheon patrons of the Pearl City and other swanky restaurants were at an advantage if they had some infantry training, especially in raids and ambush. In Hong Kong, Macau and cities in Taiwan, Cantonese restaurants at midday serve *dim sum* or snacks which are carried on trays or on wheels around tables to be chosen by customers. These small dishes, which are more tasty than those served in American cities, are sold out in no time.

In most restaurants the attendants passing round the snacks announce the names of the dishes, while in others the names of the dishes are described in writing on small bamboo slabs to save the trouble of yelling out their various names.

But local posh restaurants selling these Chinese hors d'oeuvres like hotcakes do not care to make known to hungry eaters the names of the covered *dim sum*. As a result, customers who do not want to miss their favorite dishes must waylay and raid the passing trays. Those who are not militarily inclined must then wait and be late in getting back to work after the usual one-hour lunch.

Now these hectic days are all over. Crowds at restaurants at lunch hour and evening are much smaller and steady gourmets are enjoying their favorite courses in a leisurely manner. But restaurant owners, like the rich magnate out on solicitation, are worrying.

High-class hotels are affected by the decline in tourists, especially those from Japan. Places of entertainment and night resorts are not as well patronized as in the days when prices and cost were of no major consideration.

Local finance wizards, praised for stabilizing the rocketing stock prices last year, prescribed a purgative instead of laxity. Hong Kong today is still suffering from the effect of the "cure" now turning into a scourge.

events

FRI. & SAT., JUNE 21 & 22, 7:30 P.M.; SUN., JUNE 23, 3 P.M.
"China Revisited": W. Y. an overseas Chinese, narrates film of a recent visit to China a Asian Community Center, Kearny St. Info: 397-0629.

FRI., JUNE 21–THURS., JULY
Sacred Art of Tibet exhibit feat scroll paintings, sculptures, etc Grace Cathedral, Taylor and fornia. Info: Michael Bass, 1618.

SAT., JUNE 22, 11:30 A.M.–4
Summer happening at Mac Sq. Park, Oakland. Drawing, balloons and games. Sponsore Lincoln Children Center Paren visory Group.

SAT., JUNE 22, NOON
Chinese Culture Foundation lu eon and demonstration of Ch opera make-up, at Kuo Wah 950 Grant. $3.50/person; res tions: 986-1822.

SAT., JUNE 22, NOON–7 P.M
Chinese Student & Alumni ices annual picnic at Argonne Argonne, Ill. Info: (312)667-6

SAT., JUNE 22, 1 P.M.
Free film series features "Th sent-Minded Professor," at modore Stockton School, 955 St.

SAT., JUNE 22, 8 P.M.
Introduction to Peking opera tures "Romance of the Jade let" and "The Cross Roads," formances at the Chinese Cu Center, 750 Kearny St. Inf tickets: 986-1822.

SAT., JUNE 22, 9 P.M.–1 A.M
Asian Express benefit dan Merritt College, Oakland. 849-1254.

TUES., JUNE 25–THURS., A
Cameron House Junior High Camp for 7th and 8th graders and registration, 781-0401.

THURS., JUNE 27, 9:30 A.M.–3:30 P.M.
"China Today," presentatio Stanford law professor Victor Westwood United Meth Church in L.A. Fee: $16. UCLA Extension, 825-4411.

SAT., JUNE 29, 2 & 8 P.M.
Chinese Cultural Festival Veterans' Memorial Audit Tickets: M & J Co., 952 Grant S.F. Info: 982-2895.

SAT., JUNE 29, 9 P.M.–1 A.M
Dance sponsored by the Ch American Youth Club at the Regency (Market and Calif featuring "Grand Theft" and Lights." $3.50 per person. 982-2398.

SUN., JUNE 30, 2 P.M.
Youth Orchestra concert and ow Play Workshop performa the Chinese Culture Center Kearny St. Free.

SHOOTING BREAK OUT IN CHINATOW

Another chapter in the vi rivalry between the Wah C and Joe Fong gangs was wr with bullets on the street Chinatown last week, repor Examiner and the Chronicle.

Derrick Gee, 22, a City Co student and a self-styled Ching member, was wounde the left thigh during an att to change a slashed tire or car. His alleged assailant, Chin Wing Ng, 18, who has booked for attempted murde allegedly connected with Fong, now serving a life sent for murder.

HILDREN CENTERS

(Continued from page 1)

, most would not apply for re, said Karen Chin, master er at the Chinatown–North n Center.

new regulations then, said could well further depress conomic situation of many town families by forcing at one parent to give up work-

tact (two-parent) families anguage needs of children ot priorities under the new lines," added Der, which s that very few immigrant en will be receiving the ration they need before en- school.

IMPLICATIONS

s a terrible shame," stated . Merely because China- families are two-parent or no AFDC linkage, it is im- that there is no deprivation, aid. "Single-parent families would be eligible for services certainly be better off than families."

waiting lists at childcare rs in Chinatown are exten- but it is highly probable that centers will lose their cur- populations when the State rtment of Education begins over most of the public rs July 1. On that date, new guidelines premised on the en federal ones are ex- d to be effectuated.

se new guidelines, said e Chan, social worker at the town–North Beach Center, n welfare people have ; single people have rights; here's no mention of rights w-income parents."

ording to Der, widespread sts, demonstrations and -writing campaigns have instrumental in postponing doption of the federal guide- Continuous voicing of con- by community members eded, she said, if the mini- childcare services provided ntly are not to be curtailed.

cerned persons are urged ite to the following persons: er Weinberger, Secretary of , 330 Independence Ave., , Washington, DC 20201; ndo DeBaca, Regional Di- , HEW, 50 Fulton St., S.F. ; Willie Brown, 515 Van Ave., S.F. 94102; and Bob tti, Speaker of the House, ol Mall, Sacramento, CA .

ILIPINOS SUE FOR UAL EMPLOYMENT

re than 50 Pilipino-Ameri- groups brought charges st the Equal Employment rtunity Commission (EEOC) Tuesday, for categorizing nos as Asians along with se, Japanese and Koreans. h a categorization, the com- claims, has resulted in an ployment rate of 20 per cent g the 584,000 Pilipinos in .S., or four times that of the population. Approximately illion has also been lost in tial salaries, charged the iffs, who seek a separate ification for Pilipinos in Ha- nd California.

THUMBS UP FOR THE DING HO HOUSEKEEPERS

By JUDY YUNG

At one time, being a non-English-speaking woman over 40 meant one must either resign her fate to a Chinatown sweatshop or restaurant. But now with the beginning of Ding Ho Household Services, things have changed.

Ding Ho, which means "top notch" in Chinese, was established under the auspices of Self-Help for the Elderly in 1971 as a demonstration project to train Chinese women between the ages of 40 and 60 to do household cleaning. The program also provides these women jobs with wages that can be credited toward Social Security benefits.

Since the beginning of the program, five classes of approximately 25 students each have graduated from the 12-week course. The majority of graduates have gained part-time work in households that offer 25 or more hours of employment in a calendar quarter and pay at least $2.50 an hour, plus transportation and Social Security taxes.

For a mother of six, such as Mrs. Gil Foon Hong, the program offers an alternative to the jobs of dishwasher and seamstress, which she once held. "And at 55, my eyes are just not good enough for sewing," she said.

FLEXIBLE HOURS

Mrs. Chan, 38 and newly arrived from Hong Kong, is another recent graduate of the program. She likes the idea of doing housecleaning part-time and at flexible hours because it gives her a chance to spend time with her two young children.

All Ding Ho graduates interviewed agreed that the program was invaluable in providing them training and, most important, work that is not "back-breaking," considering their English language limitations and age.

Said Mrs. Yee Mui Chan, 50, "This is the best thing that has happened since my coming to the U.S. in 1971." Mr. Chan, at the age of 67, has had difficulty finding suitable work and has been unable to collect Social Security benefits. Their three children live away from the city and all work part-time while attending college.

Mrs. Chan herself works at a Chinatown restaurant as a dishwasher from 11 a.m. to 2 p.m. and again from 4 p.m. to 11 p.m. for $300 a month. Upon graduation from the Ding Ho program Friday, she quit her dishwasher job and looks forward to her upcoming job as a housekeeper.

HELPFUL STAFF

Part of the reason why students of the Ding Ho program are so satisfied with the program is the staff, who not only are patient and helpful during the duration of the coursework, but are equally helpful after graduation.

For 12 weeks, Ding Ho students attend classes four times a week from 9 a.m. to 12 noon, where they learn house-cleaning methods and procedures; the use of cleaning products and domestic appliances; consumer education; elementary cooking; supermarket shopping; employer–employee relationship; record-keeping; and conversation English and domestic vocabulary. Additional classes on cooking, attendant care, and nutrition are now being planned.

Two class days a week are spent at 1537 Pacific Ave., a flat which houses the Ding Ho offices, where students receive practical training.

Mrs. Gil Foon Hong, 55, pauses briefly from her housecleaning at 1537 Pacific Ave. while a Ding Ho classmate helps to adjust her apron. (Walt Louie photo)

According to Florinda Huang, a University of California graduate in home economics and nutrition, the most difficult things to teach these students are housekeeping procedures and the proper use of products.

They know how to clean house, she said, but they have no concept of housekeeping style as it applies to "luxurious" homes. And because they cannot read, Huang must introduce them to the use of such products as "Mr. Clean," "Pine-Sol," and "Windex."

At the completion of the coursework, students take a final exam by cleaning one of the Alexis apartments downtown where senior citizens reside.

PLACEMENT

After graduation, Ding Ho staff, which consists of a program director, a Ding Ho Association coordinator, two part-time field work students, and a part-time secretary, place the women in housekeeping jobs and actually take them to each place of employment. They also do follow-up and insure that housekeepers are not exploited.

When asked how confident she feels in an actual work situation with an employer who speaks only English, one Ding Ho graduate replied, "Sometimes you don't need to be told what to do. It's common sense that unwashed dishes in the sink means they're waiting to be washed. Other times, I communicate with gestures. If I get desperate, I know I can still call Ding Ho on the telephone for help."

Donna Yick, director, said Ding Ho is one program where busing helps, since Ding Ho housekeepers go all over the city. "We even get calls from Tiburon, Mountain View and Hillsborough," said Yick. And as soon as she can figure out a feasible way of getting housekeepers out to those areas, she plans to fill those jobs.

By traveling to areas outside of Chinatown, these women are able to broaden their perspective of life environment, she said. Also, she added, they gain confidence in themselves and learn that they don't need to be fluent in English in order to find a decent job.

REPUTATION

Admittedly, there are cultural problems that make it difficult for Ding Ho staff to place housekeepers. There are some housekeepers who refuse to work for single male employers even if they are old and bedridden. "It's a matter of their reputation being tarnished," explained Yick.

On another occasion, a housekeeper complained that her employer kept naked statues in his home. "I tell them to just dust them and move on," said Yick.

Because of these difficulties, part of the coursework has been geared to counseling and educating students on taste in decor as well as differences in living situations, explained Yick.

Yick feels the program has been successful because the need for such a program was first defined by older persons using community agencies. "It has proved that older persons can find gainful employment if given proper training," she said.

FIRST CRACKS

Women between the ages of 40 and 60, unemployed or underemployed, of low income, and non-English-speaking are given first crack at the program. They receive no stipends and pay no fees to participate in the program.

Employers have ranged from professionals and families to the disabled and elderly. The majority of employers have been Caucasians.

The only bilingual housekeeping program in the United States, Ding Ho is sponsored by Self-Help for the Elderly, San Francisco Community College District, and the Social Security Administration, Chinatown district office. It is presently funded by a $55,000 Campaign for Human Development grant, which is renewable for another two years. The instructor is provided by the Community College District.

However, by 1977, should funds run out, it is hoped that Ding Ho housekeepers, as an association, will be able to continue the program. To work towards this direction, a board of directors, consisting of interested community agency persons and housekeepers, was recently formed. And it is planned that soon graduates will be utilized as aids to negotiate employer contracts, act as counselors to students, and bring in more housekeepers. Presently, a core group of 55 Ding Ho graduates meets on Sundays to exchange views and experiences.

When will the next class begin? "As soon as we find enough employers to place all our graduates," said Yick.

Need a top-notch housekeeper? Call Ding Ho at 928-1468.

DAY CAMPING WITH CAMERON HOUSE

Six glorious weeks of outdoor cooking, archery, sports, crafts, nature discovery, hiking, trail-blazing, martial arts, woodsmanship, trips, Chinese cultural events and much, much more are in store for those who sign up to attend the Junior High Day Camp with Cameron House.

Registration for the camp, to be held between June 25 and August 1, is currently being accepted at Cameron House, Junior High Dept., 920 Sacramento St., S.F., 781-0401. Fees and scholarship information may be obtained by calling the Social Service Dept. at 392-4768.

※華美雙重言語幼稚園招生

華美雙重言語幼稚園現已開始招收九月開班之學生，註冊日期：七月六日星期六，上午十一時至下午三時。註冊處：聖約翰長老會教堂（三藩市湖街廿五號）。收費每月五十元，備有助學金。欲知詳情，請函華美學校接洽。電話：七五一一六二六或三八七一一三二五。

BILINGUAL KINDERGARTEN
WAH MEI BILINGUAL KINDERGARTEN
IS ACCEPTING REGISTRATIONS
FOR ITS SEPTEMBER CLASS.
Where: St. John's Presbyterian, 25 Lake St., SF
Cost: $50/month. Scholarships available.
Registration Day: Sat., July 6, 11 a.m.–3 p.m.
For information, write Wah Mei or phone:
751-1626 or 387-1325.

MEDIA CORNER

JUNE 19 THROUGH JULY 2

六	S	M	T	W	T	F	S
月							1
J	2	3	4	5	6	7	8
U	9	10	11	12	13	14	15
N	16	17	18	19	20	21	22
	23 30	24	25	26	27	28	29

BROADCAST MEDIA

Regular programs:

PROGRAM	TIME	STATION	DAY
News Simulcast	11 p.m.	KGO (7)	M-F
新聞郎誦	11 p.m.	KALW-FM 91.7	星期一至五
Learning Mandarin 學習國語	10 p.m.	KALW-FM 91.7	M, Tu, Th, F
金星電台	9 p.m.	KBRG-AM 105.3	M-F
	3 p.m.	KBRG-AM 105.3	Sa
漢聲	10 p.m.	KQED-FM 88.5	M
	9 p.m.	KALW-FM 91.7	W
(Chinese Community Hour)	10 p.m.	KALW-FM 91.7	Sa

(Italics means program will be simulcast. —Ed.)

WED., JUNE 19, 6:30 A.M.
"The Road" (Chinese Newcomers Service Center)
「路是走出來的」(第三輯)
KGO (7)

WED., JUNE 19, 9 P.M.
漢聲(車衣工人與工會)
KALW-FM 91.7

WED., JUNE 19, 10 P.M.
Chinese Youth Voice
中國青年之聲
KALW-FM, 91.7

THURS., JUNE 20, 6:30 A.M.
"The Road" (Neighborhood Legal Assistance)
「路是走出來的」(第四輯)
KGO (7)

FRI., JUNE 21, 6:30 A.M.
"The Road" (Chinatown Family Planning)
「路是走出來的」(第五輯)
KGO (7)

FRI., JUNE 21, 7:30 P.M.
"Gam Saan Haak" (Formation and function of the ghetto Chinatown community)
KRON (4)
「金山客」(第五輯)
KRON-FM 96.5

SAT., JUNE 22, 7 A.M.
Sut Yung Ying Yee (Lesson 42)
實用英語(第四十二課)
KPIX (5)

SAT., JUNE 22, 10 p.m.
漢聲(車衣工人與工會)
KALW-FM 91.7

SUN., JUNE 23, 10 P.M.
華語電視劇場
KEMO (20)

SUN., JUNE 23, 11 P.M.
"Inner Dimension" (Host Dick Hom Discusses new minimum wage laws)
KABL-AM 960, FM 98.1

MON., JUNE 24, 10 P.M.
漢聲(合作慶會介紹)
KQED-FM 88.5

WED., JUNE 26, 9 P.M.
漢聲(合作慶會介紹)
KALW-FM 91.7

WED., JUNE 26, 10 P.M.
Chinese Youth Voice
中國青年之聲
KALW-FM 91.7

FRI., JUNE 28, 7:30 P.M.
"Gam Saan Haak". (The modern Chinese-American, since WW II)
KRON (4)
「金山客」(第六輯)
KRON-FM 96.5

SAT., JUNE 29, 7 A.M.
Sut Yung Ying Yee (Lesson 43)
實用英語(第四十三課)
KALW-FM 91.7

SAT., JUNE 29, 10 P.M.
漢聲(合作慶會介紹)
KALW-FM 91.7

SUN., JUNE 30, 10 P.M.
華語電視劇場
KEMO (20)

MON., JULY 1, 10 P.M.
Chinese Community Hour
漢聲(介紹川西地區)
KQED-FM 88.5

WAH MEI RECEIVES $10,000 GRANT

Wah Mei Bilingual Kindergarten, a new day school starting in the Richmond district to be taught in Cantonese and English (E/W 3/6), is the recent recipient of a $10,000 grant from the San Francisco Foundation.

The grant will help the school to reduce tuition from $75 to $50 per month as well as provide scholarships. Wah Mei plans to enroll 20 students, who will be taught by two teachers from 8:30 a.m. to 12:30 p.m., this fall. (In comparison, public schools offer three hours of instruction at the teacher-student ratio of 1 to 30.) For more information, call Margo Yu or Sue Lin Chin, Wah Mei's two teachers, at 387-1325.

MASKED YOUTHS ROB CHINESE MARKET

Four youths wearing stocking masks and speaking Cantonese held up the El Dorado Market at 1199 Stockton Street last week, escaping with $600, the Examiner reported.

9-YEAR-OLD NEEDS TO BE ADOPTED

A nine-year-old handicapped but intelligent Chinese boy born in Singapore and currently residing in the Bay Area needs to be adopted into a Chinese home. For further information, call Captain Check Yee of the Salvation Army Chinatown Corps, 781-7360.

Folk Dance Enthusiasts To Perform June 29

Every Saturday afternoon a group of Chinese folk dance enthusiasts gather in the basement of 617 Clay St., pore over difficult dance step instructions in Chinese, and attempt to bring a dance to life.

The fruit of their labor will be seen at San Francisco Veterans' Auditorium at Van Ness Avenue and McAllister Street June 29, when the Chinese Folk Dance Association presents its "Chinese Cultural Festival."

Featured in the festival will be 11 folk dances, six of which are new to the company, ranging from a 2000-year-old "Ribbon Dance" to the contemporary "Sun Flower Dance" of the People's Republic of China. Dances will be performed in traditional costumes and accompanied by Chinese instrumental music.

The day's program will also feature a 100-member chorus and the Chinese Folk Orchestra, which will give a special performance of a new orchestral arrangement of the "Yellow River Concerto" by Chinese composer Hsien Hsing Hai.

Formed in 1959, the Chinese Folk Dance Association, now numbering over 50, is one of the oldest folk dance groups in Chinatown and has performed on television as well as in numerous cultural events in the Bay Area. It recently received a $5,000 grant from the California Arts Commission.

Performances June 29 will be at 2 p.m. and 8 p.m. Tickets priced at $2, $3 and $5 may be purchased at Sherman-Clay, 141 Kearny St. (397-0717); M&J Company, 952 Grant Ave. (982-2895); and Casa Hispana de Bellas Artes, 362 Capp St. (647-8555).

MEETING TO PLAN OCT. 1 CELEBRATION

Organizations and individuals interested in participating in this year's Chinatown celebration of October 1, the national day of the People's Republic of China, are urged to attend a meeting on Sunday, June 23, at 2 p.m. at the Chinese Progressive Association, 850 Kearny St. Principles of unity and a committee structure will be discussed.

LORNA DARE GETS $200 SCHOLARSHIP

OAKLAND — Lorna Dare, senior at Oakland Technical High School, has been chosen to receive a $200 scholarship award from the Chinese Woman's Society of Oakland.

Dare, an active member of the National Honor Society, California Scholarship Federation, student Council and various school clubs, will be included in the eighth annual edition of "Who Who among American High School Students" and was one of two students chosen to participate in the Accelerated High School Student Program at the University of California in Berkeley.

A funeral procession which shows a change in cultural customs in People's Republic of China is but one scene to be seen June 21, 22 & 23 at the Asian Community Center when W. Y. Ja narrates a 8mm film he made on a recent visit to China. (See "Events" for exact me

※留美華僑謝榮蔭去年在中國拍攝之出殯行列圖片。

The REVOLUTION THAT NEVER ENDS
Jens Bjerre's Spectacular Documentary
THE Awakening Giant
CHINA as Never Before Seen!
In Magnificent COLOR &
RICHELIEU 1075 GEARY ST. Nr. Van Ness·885-9888
OPEN DAILY 6:30 M SAT.-SUN 1 PM
JUNE 25 LAST DAY
的大偉最部一來以命革是「人巨的來醒」
。里千四陸大國中遊廣；片錄紀國中

CLASSI AD

0¢ a line per week, 2 lines inimum (26 letters and aces per line). Correct payent must accompany ad. end to East/West, 758 Comercial St., San Francisco, A 94108.

les & Service

RETAIL SALES & INSTALLATION PART-TIME

oking for a position with an exing retail corporation on a part ne basis? Then call GRAND JTO!! We offer interesting part ne positions in sales and service, enings and weekends, for the ature, eager, hard-working indidual with an excellent salary and e working conditions. Previous les experience desirable and ust have at least one year previs experience in operating Airwered Tire Changer, Bubble & in Balancer, replacing exhaust stems and shock absorbers for rvice area. For further informan, please call Sherri Strang at 8-2111 between 10:00 a.m. and :45 a.m. Mon., Tues., Wed., ne 24-26. An Equal Opportunity nployer M/F.

OAKLAND CHINATOWN ROJECT AREA COMMITTEE (PAC)

AFF OPENING: Bilingual applint needed in Cantonese/English, ally and written. Oakland resint preferred. Knowledge of Oakd Chinese Community, Oakland inatown Area and Oakland Revelopment Agency activities reired. Minimum 2 years college. ferences. POSITION: PAC DIECTOR—Must have administrae and communication skills—blic speaking. Coordinate PAC tivities. Work with community oups. SALARY: $1,075/mo. + RINGE BENEFITS. Start July 15, 74. DEADLINE: Friday, June 21, 74, 5:00 p.m. APPLICATIONS VAILABLE: Applications may be tained from and returned to the llowing: (1) Oakland Redevelopent Agency, 1333 Broadway, ite 400, Oakland, CA 94612. Call r. Bangsberg or Ms. Lee, 834-10, ext. 262 for further details.) Oakland Consolidated Chinese ssoc., 731 Webster Street, Suite , Oakland, CA 94607. (3) Oakland hinese Community Council, 257 ghth Street, Oakland, California.

ANTED: Full time staff person r English speaking youth and ildren's programs. First Chinese aptist Church, S.F. Call 362-4139.

REPORTER: KPFA, non-comercial radio, to establish news ureau, half time, $300/mo. Affirative action hiring. Deadline June , contact Ms. Wagner, KPFA, 207 Shattuck Ave., Berkeley 704.

IENTAL HEALTH EDUCATOR r Chinatown children's prog. Bingual (Cantonese-Engl.), BA + lated community exp. Salary $13-96. Contact: Ms. Maureen Wong, 21 Leavenworth, S.F., CA 94102 15) 441-2221.

IRECTOR/MASTER TEACHER r bilingual/bicultural child care enter. Administrative, teaching or ther related experience preferred. ilingual in Cantonese and Engsh. Send resume to Chinatown Community Children's Center by une 30, 1974, or call 986-2527 for urther information.

APT. FOR RENT: Geary-2nd Ave., 1-2 bedroom, w/w rugs, electric kitch., garage. $190 up. Agt. 982-7537.

BUILDING suitable for Chinese restaurant with annex for living quarters. Lease for $400/month or buy at $42,500. Lake County has no Chinese restaurant. Write: P.O. Box 55, Finley, Lake County, Calif. 95435. (707)263-5764

SUMMER MANDARIN CONVERSATION CLASSES

Beginning classes to meet MWF (June 26-Aug. 28) or TThS (June 27-Aug. 29) 2 to 3:30 p.m. in Chinatown. Fees: $20 for East/West subscribers, $25 for others

Instructor: Mr. Bin Yang.

Contact East/West for information, 758 Commercial St., SF, CA 94108; 781-3194.

JOBS OPEN ON TACT GRANT PROJECT

The Association of Chinese Teachers (TACT) recently announced that they have received a $57,000 grant to develop curriculum materials on Chinese-Americans for elementary school children.

The project, funded under the Emergency School Aid Act, will develop needed instructional materials to increase multicultural understanding in the school community, a TACT spokesperson said.

As a result of the grant, applications are now being accepted for the following paid positions: project coordinator (half-time), curriculum writer, audiovisual technician (half-time), and secretary. Job descriptions and application forms may be picked up at Chinese for Affirmative Action, 669 Clay St., S.F., or for more information, phone Christina Yue at 398-8212. The filing deadline is June 28.

WUSHU TROUPE OF CHINA COMING TO SF

For the first time in San Francisco, "Wushu," a combination of gung fu, acrobatics, and dance, as practiced in the People's Republic of China today, will be performed live by the Wushu Troupe of China at the Masonic Auditorium, 1111 California St., June 28 through July 1.

Under the co-sponsorship of the New York Center of Music and Drama and the National Committee on United States-China Relations, the 32-member troupe, comprised of men, women and children between the ages of 10 and 35, will perform 60 boxing and fencing exercises, using such traditional Chinese weapons as the sword, the spear, the dagger, the stave, the whip, the cudgel, and the hook.

Different styles of Chinese boxing, including nan chuan (南拳), tai chi chuan (太極拳), pa kua (八卦) and mantis (螳螂拳), will also be demonstrated.

Like many other athletic pursuits, wushu is being widely promoted in the People's Republic today and is regarded as not only a sport, but also a folk art.

Before appearing in San Francisco, the Wushu Troupe will perform in Honolulu, and after its local engagement, will continue to New York and Washington, D.C.

UPI

Wushu, as practiced in the People's Republic of China today, will be performed by the Wushu Troupe of China June 28 through July 1 at the Masonic Auditorium.

※將在本市美生堂演出之中國武術團功架圖片。

NEW 7TH FLEET CHIEF OF STAFF

TAIPEI — Brig. General David O. Williams Jr., USAF, arrived in Taiwan June 10 to assume his new post as chief of staff of the U.S. Taiwan Defense Command. Before his present assignment, he served as deputy director for operations at the National Military Command Center in Washington, D.C.

HEATH COMPLETES CHINA VISIT

PEKING — Former British prime minister Edward Heath concluded a 10-day visit to China last week and reviewed his China visit with this statement, "This visit has been an experience which I shall never forget. I have been greatly moved by the outstandingly warm welcome which my companions and I have received in every city which we visited."

During his visit, Heath met with Premier Chou En-lai and other Chinese leaders.

EXAMINER REPORTS TWO SHOOTINGS

According to the Examiner, Steven Lee, 25, was shot in the abdomen last week when he ran after a gunman who held up his father's grocery store at 1431 Ocean Ave.

In a separate, unrelated incident, Terri Tang, 15, of Ingleside, was accidentally shot in front of a downtown bowling alley during a boy-girl spat.

SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER

行銀東建

Opportunity...

We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. Remember when you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

"We Bank On Your Future"

Clarence Poon, *President*

HEAD OFFICE
233 Sansome Street
San Francisco, California 94104
Telephone: (415) 781-6565
Cable Address: BANKORIENT

BRANCH OFFICE
1226 Stockton Street
San Francisco, California 94133
Telephone: (415) 956-6565

BANK OF THE ORIENT

Member: Federal Deposit Insurance Corporation

增進美中人民友誼，促進美中關係正常化

美中關係全國委員會主辦

※中國武術代表團首次訪美演出※

中国武术

中國南北武林高手各獻特技

六月廿八、廿九及七月一日
晚八時半
六月卅日下午三時

開幕首演
售票處：中華文化中心
電話：九八六一一八二七
（榮譽票每張十五元）

TICKET PRICES: Eves: $8.50, 7.50, 6.50, 5.50, 3.50
Sunday Matinee: $7.50, 6.50, 5.50, 3.50

其他三場售票處 Masonic Aud. Box Office, 12 noon to 6 p.m.

演出地點
三藩市
美生堂

MASONIC AUDITORIUM

大金小語

方民希

近年物價飛漲，鈔票貶值，而黃金價值穩定，故世人紛紛購存，以避免通貨膨脹的損失，但美國禁止人民藏金，只有金幣或以黃金製成的首飾和藝術品乃可收藏，因此各國的金幣，遂爲美國人所搶購，尤其本國的金幣，更是值錢。例如一枚「雙鷹」大金，曾賣到美鈔三百七十五元，目前仍值三百二十五元。

本來大金的票面價值，原是美鈔二十元，論其重量，亦只得一安士，即中國的七錢二分，但金條的價值，至高亦不外美鈔一百七十元左右，而同是一安士重的大金，又何以有兩倍以上的價錢呢？除了收藏金幣係屬合法這一理由之外，更因許多富豪和錢幣收藏家認爲美國的大小金幣，目前已成爲古董，其價值未可限量，樂於搜求，故造成此高價。在此附帶一說，就是中國的袁世凱像銀元，所謂「袁大頭」者，今每枚亦值美鈔九元。但金幣是否永遠上漲，將來又是否成爲無價之寶的古董，見仁見智，無從預料。

華人婦女素喜純金首飾，又喜以小金幣鑲成頸鏈或手鐲，可惜金幣一經用鎔鑄方法連接起來，作成首飾佩戴，必定損壞其原來式樣，縱使所損及的部份，極爲微小，亦已不算是完整的古董，其價值亦隨之大大降低的。

無論任何國家的金幣，倘要作爲古董收藏，其所應注意之點甚多，至少要個別包好，以免互相磨擦，損壞其式樣，鑄造的年份，是否原版，抑後來仿製者，成色如何，式樣是否新淨等項，皆與其價值有直接關係，要有可靠的專家指導，才不致受騙。

短聞

＊華埠幼兒樂園招聘行政主任

華埠幼兒樂園，現徵聘行政主任兼教師一名，負責該中心的全面行政及教育工作。申請人需對幼兒教育及行政有充份認識和經驗，能有效地與教師、家長及各有關機構合作，以策劃及推行一個中美雙重文化的幼兒教育計劃。

資格方面，申請人需大學畢業，具備教師文憑，或其他有關資歷，通曉中英文，待遇從優，有意者，請於六月三十日前，將履歷書寄往三藩市企李街九七九號，或致電九八六—二五二七與該中心聯絡。

＊人力發展法案辦英語訓練班

華埠北岸區人力發展中心主辦之人力發展法案（MDTA）英語訓練班，現開始接受新學員申請入學。此一英語訓練，爲期十月。聯邦政府及地方政府，皆定有受訓者之標準。祇有完全符合此等基本要求之人士，然後有資格申請入學。此等基本要求爲：㈠申請人必須爲一家之主。㈡必須爲美國之永久居民。㈢符合聯邦政府之低收入規定。㈣曾經做過一年以上有意義之工作。㈤有進取心及學習英語能力。㈥健康良好。㈦已學過若干英文。

符合以上標準者，可以在星期一至星期五每日上午九時至下午四時，親往襟馬紹街六六一號加省人力發展中心登記。

＊「重遊祖國」影片

亞洲人民聯合中心定於本週末放映本市華人謝榮蔭去年回中國鄉下探親拍攝的紀錄片。由謝君講解影片內容。免費招待。地點：乾尼街八四六號，放映時間：六月廿一日星期五下午七時半，星期六下午七時半及星期日下午三時，共三場。

＊華人青年會舉辦夏令兒童游泳班

本市華埠男青年會，由六月十七日至七月廿六日，舉辦一連六週之夏令兒童學習游泳班，凡年齡八歲至十二歲之男女兒童，高度超過四尺，均可報名參加。

每人每週收泳池費二元，如家庭入息年在四千元以下之兒童免費，第一週由六月十七日至廿一日，第二週由廿四日至廿八日，第三週由七月一日至五日，第四週由八日至十二日，第五週由十五日至十九日，第六週由廿二日至廿六日，參加一星期或六星期均可。

每逢星期一下午十二時半，辦理報名及繳費手續，屆時各兒童需帶備家長預先簽名之登記表格，該表格可向沙加緬度街八五五號青年會索取，如有詢問，請

國民儲蓄債款會
華埠分行
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1925
1200 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF.
INSURED

萬衆一心期待派息
存款機會豈容放過

業務：歡迎儲蓄義務代客估價樓業
保險：每個儲蓄戶口保險至弍萬元
優待：拾日以前存款由壹日起計息
利率：活期儲蓄最新利率五厘二五
儲券：壹千元以上九十日五厘七五
極好：壹千元以上壹年期者六厘半
更好：壹千元以上兩年半六厘七五
特點：便利僑胞星期六日照常營業
服務：新型設備代收本市水電煤費
出納：操粵滬國語及四邑等處方言

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
電話：986-2289　三藩市總行：孖結街七〇〇號

台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海人報
台中校友會啓

Authentic Peking Cuisine
IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES
京滬
The Pot Sticker
397-9985
REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM
STOCKTON ST. WASHINGTON ST. CLAY ST. WAVERLY PLACE GRANT AVE.

教局混校會議情形

上週二，教育局的高初中混校計劃又成衆矢之的。二百多華人家長攜帶語氣强烈的標語牌和滿肚寃氣浩浩蕩蕩走到闊街的教育局抗議。

教育局委員當晚開會。在諾士大會堂苦候兩個多小時的華人家長最不滿的混校計劃排在議事程序之末，但很多華人家長表示要把反對混校計劃的理由說清楚就是犧牲一晚的睡眠也在所不惜。

家長反對混校計劃最烈有下列數點—該計劃不公允，車載華生衆多，路途又遠，不顧社區與論反對及學生的學業前途。

當晚一位家長黃德慶說：「我們不是反對混合種族教育，我們只要當局體諒一下我們的處境。」他指出該計劃在三月由教育局以四對三票通過便算了，計劃又不週詳，當局卻把實行該計劃強在僑社大衆的身上。他促請當局仔細調查該計劃對華人學生不平的地方並加以修改。

當晚在場的華人家長是華人爭取平等教育會組織的成員。該會一位代表林素萍說家長的抗議是有事實的根據的。她說當局一向都不重視華人社區的教育事業，市內只有兩家中學有英語爲第二語言班之設便是一例。林女士認爲這不足以應付爲數衆多華生的需要。當局應多聘夠資格的教員及加强雙重語言教育。

華人家長譚志天夫人質問教育局各委員打算採取什麼步驟在今秋執行中學混校計劃。各委員未能就這問題提出一個令人滿意的答覆，但各人承認該計劃有很多缺點——如指派學生轉往他校不給家長選擇的餘地，剝奪學生參加特別課程的權利等。

譚夫人說已有七百七十八人簽名反對混校計劃，她說各華人家長都認爲當局要成立另一局在種族方面厚此薄彼的態度麼到至爲不滿。有一家長羅希文說近年來市內各處紛紛興建新學校以容納各區內增長的學生人數，但華埠却被忽視了。他說：「難道我們華人納稅的金錢份量比人家的輕嗎？」羅君說以後教育局必需印行中英文通告讓華人家長也有機會參加教區的活動和聚會。

另一位在會上發言的家長潘齊好說教育局應有勇於改過的決心。她認爲計劃不妥當要改正仍不爲晚。她說：「中學混校不是法令强迫下執行的，只是當局不顧孩子們的利益一意孤行而已。」

個交替的中學混校計劃因爲目前這一個是不公平的，不能接受。她說華人爭取平等教育會的宗旨是澄清混淆的混校情形讓家長們明白是非曲直。

雖然當晚有些教育局委員表示同情華人家長的立場，但亦沒有採取具體的行動。法律援助會律師黃國英說如果教育局仍不自動改善這個不合理的混校計劃，華人家長有可能採取法律行動。

當晚，教育局通過一議案准許學生留在原校繼續參加雙重語言課程。各委員認爲混校計劃影響學生的雙重語言

處世語

論交朋結友

有一句名言是：「君子之交淡如水」，今日的社會，當然不是過去社會的那末簡單。現時結交朋友，不論你是否誠意，一旦結交，便稱「老友」，其實「老友」之義是相交數十年，彼此了解，素稱莫逆才稱得起。而現實的所謂「老友」，不過是泛泛之交的口頭禪，今日有利益是「老友」，明天當利益衝突時便是仇人，彼此互相攻訐，反目若不相識。「既有今日，何必當初」，這句話說到今天仍用得着。我們結識朋友，並非朝夕的事，如果大家情投意合，患難相扶持，富貴俱與共，那才是眞正的「老友」，倘「可共患難，不可共安樂」的，又怎說得上是「老友」？

目前交友之道，對人的熱誠，不妨多作表現，這是對人最低限度的禮貌，若說「老友」，那你便得考慮清楚，不然的話，你當他是老友，而他却並沒有這樣想法，「老友」不過是數衍的言詞，倘一旦你要他幫忙時，便推三阻四，總有一大堆理由，一萬個對不起你，而結果總是不能達到幫忙的目的，這些人你只有把他作爲普通朋友好了，不要推心置腹的認爲「老友」，倘你認爲「老友」，適足累事，因爲一旦你須要幫忙，他便會推却，更不會幫你的

美術季刊
第二期
文接主編
東西報
每册二元
郵費二角五分
East/West Book Service
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

迦南旅行社
Canaan Travel Service
824 Stockton Street
San Francisco, Calif. 94108
Phones: (415) 421-4071

新張大貢獻，
特主辦廉價：
一、遠東旅行團：全程十五天，遊覽東京、台北、香港、曼谷、星加坡各地名勝古跡，乘搭七四七班機，每月出發，專人領導，隨心所欲。
二、歐洲旅行團：夏威夷旅行團及墨西哥旅行團遊覽節目豐富，及時行樂，歡迎垂詢一切。
三、發售遠東廉價機票。
本社專誠爲僑胞服務，免費代辦各項旅行手續及辦理親友來美事項。

煥文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101
專售厚身不銹鋼餐館碗碟
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

＊暑期國語班

星期一三五班由六月廿六開始至八月廿八，星期二四六班由六月廿七開始至八月廿九，下午二時至三時半上課。採用耶魯大學出版課本，由楊彬先生教授。地點在天后廟街華人第一浸信會課室。費用每期廿五元，東西報訂戶特價廿元。請到襟馬紹街七五八號東西報社報名（七八一—三一九四）

法令有抵觸的。（伍春

父親節那一天

周敬

慶祝父親節，兒女們請父親吃一頓豐富的晚餐。

席間，做母親的說：「父親是一家之主，是一隻船的掌舵人，他負着很重大的責任，你們的長成，完全靠他的維持，如果沒有一個好的父親，做母親的走進廚房也沒有東西弄給你們吃的！」

兒女們聽了母親的話，都高呼「父親萬歲」！

「讓我們偉大的父親說幾句話吧！」兒女們都在期待着這個「一家之主」發揮偉論。

父親說：「我不知我是否偉大，但無論如何我不能自我吹牛，說自己是一個偉大的父親，你們要我講話，實在不知講些甚麼，不如說個故事吧！」

「好哇，我們喜歡聽爸爸的故事。」

父親清清喉嚨，故事便出籠了：

從前有一個富翁，他知道三個欠債的人這一生都無法償還他們的債務，便叫他們各人說出來生如何還債法，如果說得合理，便把債券毀了。

第一個欠債的人說：「我來世願做一條牛，永遠替你耕田來清償欠債。」

富翁很滿意地把債券毀了。

第二個欠債的人說：「我來世願做一匹馬，終生任你騎，用以報答你的欠債。」

富翁也很滿意，又把債券毀了。

輪到第三個欠債的人，他對富翁說：「我來世願做你的父親來清償債務。」

富翁聽了大怒，認爲被他討了便宜，要把他轟出去，並限期還清債務。

那人說：「且慢，讓我解釋一下好不好？我欠你那麼多的錢，做牛做馬也還不了，只有做你的父親，終生勞碌，拼着一條老命，省吃儉用，積下一筆財產來讓你做兒子的快活享用，不是很好麼？」

富翁一聽又是道理，也把他的債券毀了。

故事講完，兒女們不敢笑，倒是做母親的笑了，她說：「兒女們，記着，你們的父親等着你們把他的債券毀了呢！」

職工增減

美國農民不斷減少，一九六零年共七百四十萬，但至一九七一年減至三百九十萬。而全美最大之民營機構「美國電話電報公司」職員目前已達百萬，將來仍在增加中。

銀行從業員亦由一九六零年之六十七萬增至一九七一年之一百萬。若以個別銀行計，則美國銀行擁有職員最多，共五萬一千四百人。

兩個世界

對於任何人而言，世界都有兩個。一個在你腦海之外，一個在你腦海之內。那個外面的世界是一個眞正存在的東西，腦內世界則是腦外世界的幻影，是美國政論家李普曼所說的「頭腦裏的圖畫」。

爲你腦中圖畫立意、描形、着色的有不少人物。第一個是你自己——你是根據你的信念，你的態度，你的經驗來看世界，來解釋世界的。

如果你不是聾盲兼具的話，各色各樣的「畫家」都將設法在你腦中的畫布上塗上一點綠，抹上一筆紅。

尤其在各種力量爲各種主張、各種選票、各種商品而熱烈爭取「人心」的這個時代裏，這種畫家幾乎無所不在。他們用一切所謂「大衆媒介」當作畫筆，爲了各種不同的目的，在人的腦中畫布上，企圖塗上歪曲或誇張、與實際事物大異其趣的線條、形象和顏色。

腦中圖畫就是這樣產生的。

不管這張圖畫是美麗抑或醜陋，它是一個獨立於「腦外世界」之外的天地。人就生活在這個天地裏。

不幸的是：你雖然「生活」在腦內的世界，卻同時「住」在你的腦外世界。

假使你僅僅知道你所「生活」的世界而茫然於你所「住」的世界的話，你還是比較幸福的。你可能過得快樂，過得平淡，甚或過得憂愁，但卻少一個失望與痛苦的來源。

信託儲蓄貸款會

壹年之計在於春。本會爲諸公計劃致富之道

(壹)開源　參加「黃金機會會」。廣開財路。凡餐館。戲院。旅行。運動。均有特別利益。全本「代價券」。總數可省弍千元。

(弍)節流　會員享有：免費支票戶。免費保管箱。免費通天仄。免費代收欵。買車打折扣。

每星期有新貢獻請免費撥話電。八三二一—五〇五四詢問爲荷。

入會手續簡單。凡弍千五百元或以上之存戶。均得爲會員。填下列表格。將存摺交本會。辦理代收及入會手續可也。

信託儲蓄貸款會
本人參加「黃金機會會」
姓名：
地址：

營業時間　由上午九時至下午四時　星期五上午九時至六時……

▲電話：九八弍弍零三四

副總經理兼分行經理　胡國良　謹啓

華埠分行

CHINATOWN BRANCH 845 Grant Avenue
Hours: 9-4 Mon.-Thur. 9-6 Fri. Tel. 982-2034
K. L. Woo, Vice President & Manager

Fidelity Savings

羅省

華永生殯儀館

Wah Wing Sang Funeral Corp.

MORTUARY

611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281

美國羅省華人唯一

本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

美亞裔輔鄰服務處

許權威

美亞裔輔鄰服務處是商場上的園丁，它的任務是培育商業的幼苗讓其滋長。在加州，美亞是兩間爲亞裔而設的商業輔導機構之一，服務範圍包括灣區各縣市。

美亞設在本市布殊街一六一〇號。開辦的歷史很短暫。它是由聯邦政府商業部撥款支持的不牟利機構，今年剛踏入第二個服務的年頭。

美亞負責人余維楫談及輔導亞裔生意時說：要擴充營業或創辦一盤生意，美亞都可以幫忙。余君說：「我們有精通各種語言的專人協助辦理一切貸款，定約的手續，所有服務是絕對免費的。」他說美亞除了分文不收之外亦能代客戶保守一切商業上的祕密。

美亞的主要工作是協助亞裔經營的小生意向銀行貸款。余君說政府的小商業管理局和各銀行有協定方便少數民族的商業貸款。這個所謂保證貸款計劃容許經審定的貸款人在銀行借出一筆資金做生意，政府則保證償還該借款之百分九十給銀行。余君說借款有政府撐腰有很多好處，利息較低，攤還的期限又可延長些。他說美亞樂意協助並鼓勵亞裔人士申請，貸款的數額通常是在三萬五千元到四萬五千元之間。

美亞亦設有一個商業發展部門，促進亞裔商人和政府機構及各大公司的交易。該部門主持人黃作述說：「政府各部門需要很多東西，每年都有很大宗的生意，一旦和政府建立商業上的關係，訂單就源源而來了。」他說各大公司也是一樣，接到大生意，大工程也會招請小公司當次承造商的。黃君說美亞經常派代表到處去替亞裔小公司招攬生意。美亞的客戶做各門生意的都有。最近有一華資的洗衣廠和政府簽了合同接了一單替軍部清潔制服的生意。這便是美亞工作人員努力的成績。

目前，美亞正忙於編印兩部刊物：一是購物指南，這小冊內列有各行業亞裔經營的生意，預備分發到各處。另外是一份商業調查報告書。余君說該報告詳細研究灣區亞裔人士就業及經商的情況，及受到不平待遇的地方。他說該書可在秋季發行。

efore embarking on a 21-day visit to the Far East July 7, the Youth roup of the Salvation Army S.F. Chinatown Corps (pictured above) will resent "Bon Voyage Special," a program of songs, June 29 and 30, 7 p.m., at 1450 Powell St. While on their missionary journey, the Chinese-American Christian youth group will sing as well as visit universities and meet people for educational and cultural exchanges.

*華埠救世軍青年遠東佈道團全體團員合照。

短聞

*救世軍青年團遠東佈道訪問

一九七四年七月七日，美國三藩市華埠基督教救世軍青年團，將訪問其祖先來自的東方，爲期二十一天。相信此爲美國華僑基督徒青年有組織的首次宗教友好旅程。

團員幾全部出生美國，大部份爲大學生，分攻醫藥，藝術，會計，藥劑，公共衛生，罪犯學，商業學，攝影學，化學，細菌學，渠等將訪問各地大學及一般市民，作教育文化交換。

領隊人余卓雄上尉，將與其聽衆分享聖經訊息，此爲渠第二次遠東佈道，渠在華埠服務已有十五年。隨團工作人員五名中，有歐敦士上校夫人任合唱團指揮，渠與其先夫於一九七二年曾任救世軍香港，台灣區總指揮。

又該團將定期六月廿九、三十兩晚七時在跑華街一四五〇號救世軍大廈四樓禮堂舉行「旅行前獻唱」，歡迎各界赴會，不收門券。

美利安旅行社
Merian Travel & Tour
15 CLEMENT STREET · SAN FRANCISCO · CALIFORNIA 94118
CABLE ADDRESS: WINGONUSA, TELEX: 278653 MERIA–UR
TELEPHONE: (415) 221-1824

We are your neighbor. Wherever you want to go, just give us a call. We will deliver the ticket to your home (within 30 minutes).

TAKE A VACATION

We are the Oriental expert.
15–30 days: Tokyo, Taiwan, Hong Kong, Singapore, Kuala Lumpur, Penang, Bangkok.
Only 930.00–1229.00 (everything included).

往返香港特价票及暑期
包机即日開始接受訂位
迪斯尼乐園三日兩夜遊$26.95
拉斯域加(賭城)三日兩宿$24.50
夏威夷假日八天七宿$257.00
電話:(四一五)二二一·一八二四

反對雙重國籍

過去，當一個中國人離開中國到別處謀生的時候，他會暗暗起誓永不向外國效忠，永不爲外人同化，還望上蒼保佑早日衣錦榮歸，回鄉買田買地，享些晚年清福；不致流落外邦，老死別人籬下。那裡有自甘捨棄中國國籍而作別國子民的！這半世紀爲着中國和世界政治經濟局面的波動，不少華人歸化外國，但絕大多數並無主動脫離中國國籍。他們認爲自己仍然保持雙重國籍，仍可效忠中國政府，仍可參與中國政治活動，仍有回到中國的一天。

是不是所有海外華人都有「雙重國籍」的問題呢？不是的。有不少華人始終保留中國國籍。更有一些在僑居地情境極端惡劣下，寧作爲一個無國籍無身份的人，也不願申請入外籍上各人應自作抉擇。保留中國國籍和歸化外籍的都應受大家的尊重。但是「雙重國籍」可不同了。試問那一個人能同時效忠兩個國家兩個政府呢？美籍德日意裔在二次大戰時便是一個好例子。他們若效忠美國加入美軍便要和軸心國家打仗，如要助軸心國反美則要進集中營，實在沒有別條道路可行。當然，也有些人是被形勢所迫加入外籍的，他們是爲着領居留權，爲着護照，爲着工作上的方便而申請外籍的。這些所謂擁有「雙重國籍」的人，雖然口中說效忠美國，心裡仍是想念中國。身體可能享受着美式生活方式，但心靈上却受到文化政治觀念所導致精神分裂的痛苦。而且有着「雙重國籍」的人，多不認居留國爲「祖國」，心中懷念的只是中國。這樣不會關懷居留地的興革，不會投身服務居留地的社區，不會出錢出力協助居留地解決問題。這是我們反對「雙重國籍」的主因。

東南亞華人最明白這個問題。種族歧見加上複什的政治經濟因素，使排華運動多次湧起。在居留地出生的第二三代更爲無辜，他們一方面受父兄教導要向陌面更要承受種族猜忌中帶來的仇恨和誤解。「雙重國籍」只會使東南亞土人對華人更不信任，只會令各族人民更難和平相處。

海外華人這樣的處境實在可以歸咎於這世紀來動盪的中國政局。使中國政府領導人沒有好好的爲海外華人福利着想。試問除了外交機構外，那裡有一個國家設立「僑務」部門？那裡還會外派專員「指導僑務」的？這樣實際上是插手別國內政，也是防礙僑社自治的措施。

以中國和馬來西亞的關係爲例。我們看到的是中共中央一貫支持反政府的馬來亞共產黨。在馬來西亞成立後，中共中央在一九六五年年賀電中還特別指出(一)中共不承認馬來西亞聯邦，(二)不承認北加里孟丹島屬大馬政府，(三)繼續支持馬共革命行動。怪不得馬來西亞政府不但要消滅馬共，還常遷怒於當地華人。當然，一些人可以說中共文件是代表黨的態度，不是代表國家的。可是在這二十多年來，誰會相信中國國內認眞的實行黨務與國務分立呢？

事實上中馬建交，最大問題是如何看待大馬境內華裔問題。這也是中國政府華僑政策問題。北京一天不改變僑務政策，中國與東南亞國家是無法建交的。從前，北京也像以往的政府一樣，在國務院中設華僑事務委員會，發行爭取海外華人。可是越是爭取越是引起東南亞國家的疑心。近年來中國政府在多方面改變政策，在處理僑務問題的態度上也漸趨明朗。我們最初注意到國務院中的華僑事務委員會已不見有顯著活動，其次是高級領導人員多次在演講中贊成海外華人選擇外籍。在五月卅一日發表的中國與馬來西亞政府公報第五條中更明確表示不承認「雙重國籍」。

這是「落葉歸根」時代的結束，「四海爲家」時代的開始。

我們希望從此美籍華人不再三心兩意，而能全心全力地爲這裡社區的福利工作。

（劉池光）

＊上週三藩市華人基督教會二十週年慶會中，華生殯儀館達芬尼派其女公子參加慶會並贈創辦人黃期田牧師油繪畫像以爲紀念。

Nicky Daphne presents Rev. Dr. Kei T. Wong, founder of the Chinese Community Church, with an oil portrait of himself on behalf of the family of Nick Daphne, owner of Cathay Mortuary and several other funeral parlors. The occasion marked Chinese Community Church's 20th anniversary. The portrait was presented to Rev. Wong in recognition of his contribution to the Chinese community. (Kem Lee photo)

香港小草出版社出版新書

「小草叢書」

人人說好

＊唯情論者的獨語（司馬長風著）—一元三角半。
＊靈台書簡（劉紹銘著）—一元七角。
＊舞劍談（項莊著）—一元七角。
＊人間閒話（董千里著）—一元七角。
＊港都夜雨（蔣芸著）—一元七角。
＊啼笑人間（鍾梅音著）—一元七角。
＊台灣本地作家短篇小說選（劉紹銘編）—一元三角半。
＊陳映眞選集（劉紹銘編）—二元六角半。

（郵雜費每册二角半，購四册以上只收郵雜費七角半。）

（注意：如購八本十三元八角半，免收郵費）。

東西報

EAST/WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

金山客批世情

回娘家

挪威有一立法規定，家庭主婦可有一星期之休假。

金山客曰： 中國亦有一不成文法，家庭主婦之休假謂之「回娘家」。

贈瓶

以色列總理梅耶夫人，以兩古瓶送基辛格太太作爲結婚禮物，一爲盛香水之用，另一爲丈夫遠行時收集其懷念眼淚之用，此乃以色列古老風俗云。

金山客曰： 以基辛格而言，應另贈其一瓶，以收集「秘密」之用。

獄中印僞鈔

加省監獄內，青年囚犯在「職業訓練」之印刷所內印製僞鈔。

金山客曰： 此僞鈔因印術未精，尚未達眞假難分境地，可知「職業訓練」失敗。

唾液測月信

羅馬教廷禁止人工避孕，近宣佈唾涎可測月信，藉此控制生育。

金山客曰： 丈夫遭太太「唾」罵者，乃別有用心焉。

又曰： 李後主有詞云：「爛嚼紅絨，笑向檀郎唾」。若是，唾涎測月信方法

稅·衰

加省今年實業稅，爲廿三年來第一次下降。

金山客曰： 咁都冇咁衰！

伢咳笑□□□ 現場錄音

故作驚人語

甲：我琴日睇見三條友跌落海，吓，只有兩條友頭髮濕咗？

乙：點解重有個人頭髮唔濕呢？

甲：個條友係光頭佬嚟嘅，一條頭髮都冇，又濕乜嘢啲。

忍笑功夫

甲：求先老黃講嘅笑話係幾好笑嘅嘩，點解你會忍得住笑呢？

乙：因爲我唔鍾意老黃呢個人，佢講嘅笑話係幾好笑嘅，但我要返到屋企先之笑。

短聞

＊中華文化中心辦午餐討論會

中華文化基金會，鑒於目前「治安」「通貨膨脹」「失業」「居屋」等問題，有急切研究之需要，特于本月廿七日（星期四）在該中心（七五〇乾尼街，請由天橋入），邀請市府參事行政長官，本埠各區領袖，及經濟專家舉行午餐集會，討論上項各問題。由名律師佐治第韋斯主持，有意參加者請于廿日前將餐費（每位二元半）交該中心，以便備座，中心電話九八六一一八二二。

＊分發糧食包日期

華埠衞生局分發之糧食包裹，七月份定於廿八日（星期日），在乾尼街八四六號，及士德頓街一五四八號分發，合格領取居民，屆時前往提取，現該局將其他分發包裹日期列后：日，至十月份以後日期，到時再通告。

＊屋崙市青少年暑期需要工作

屋崙的「青年人暑期工作計劃」，現有很多青年人需要工作，各位商人及屋主們請設法僱用他們，半時或全日工作皆可，他們有經驗做各種工作，包括商場、剪草、清潔、照顧小孩及寵物等，很多青年人年齡在廿一歲的都有技能和經驗，如你需要僱員請撥電給暑期工作辦事處，當即派出適當的僱員給你，是項服務不收費用，由下列機構贊助：市長青年委會，國家商人協會，工作發展局及屋崙教育局，請撥電話四五一一五八七

＊國際獅子會世界大會

國際獅子會組織遍滿全球一百五十國家擁有會員超過一百萬人。該會每年均舉行世界年會而本年度之世界大會定於七月三日至六日在三藩市舉行。屆時將有參加此次盛會。三藩市華埠獅子會除準備於七月四日晚在華埠數大酒樓舉行「中國之夜」招待各國會友外並在聖瑪利廣場設一招待處，介紹華埠之商業及觀光勝地同時亦準備印製一介紹華埠歷史及商業之特

四海酒家 FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085
六月二十日起獻映
歌唱巨片
風流天子
任劍輝 陳露華
羅艷卿 林家聲
大鑼大鼓歷史歌唱巨片
美人計
新馬師曾 鄧碧雲
陳錦棠 鄭碧影
蘇少棠 半日安
靚次伯 李鵬飛
主演

爲甚麼有夢華？
一九〇〇年，大部份中國人被迫由加省農村轉進城市，以防白人之迫害。
星期五晚七時半
KRON電視台映播
夢人侨美史
六輯中第五輯
金山客
4 KRON-TV
同時間在KRON-FM 965
廣播電台用粵語播出

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 8, NUMBER 25 • JUNE 19, 1974 • 15 CENTS

公元一九七四年六月十九日・第八卷第廿五期

INTEGRATION PLANS PROTESTE

移民局復行辦理「坦白」案手續

按本區移民局長「李察威廉斯」六月七日于中華文化中心由郵政局長李泮霖君主持舉行的討論會中發言表示移民局即將復行辦理「坦白」案件。

查移民「坦白」手續在一九五六年開始。其原則爲讓凡以假籍民紙入美的人士，通過「坦白」手續後，得將其身份調整爲永久居民，惟在兩年前，該「坦白」手續，因受到權威人士在法律上意見不一的影響而中止了。

自「坦白」手續開辦以來，不少民衆已對移民局「坦白」陳訴本身怎樣冒籍民子女的身份而來美的故事。主要是爲了意圖避免列入當時限制入口的種族額，同時又爲逃避當時中國國內經濟與政治上極端不安的狀況。「坦白」後，某些人的身份則獲調整爲永久居民，而另一些人呢，却爲了「坦白」了而變成等待判決而像「拘留」式的無身份狀態，爲了得不到移民法律上身份調整的保障，這些人不但不能離開美國國境訪親或申請其直系親屬來美團聚，更且終日生活在心驚膽戰的精神威脅中。

按三藩市法援會人士稱：在移民局承認的一百五十份申請調整身份的案件中，很多份是在好幾年前已入紙的了。據該會人士的估計，在三藩市灣區內約有一千五百至二千人是屬於這類的處境，又按三藩市益三民拿報記者黃炳仕君稱，此估計數目曾達四千之多。

最近三藩市法援會曾在聯邦法院上作集體訴訟，要求移民局停止拖延辦理這一批身份「受困」人士們欲調整身份的手續。移民局于五月十六日對法院宣稱當局對類似的申請案件，事必進行辦理，之後，懷高法官則因移民局的此番保證而撤消法援會的集體訟案。現在此訟案雖被撤消，惟必要時大理院未判決前對辦理「坦白」案的誠意時，局長則表示申請人們實不必憂慮，因移民局是不會無辜地驅逐他們出境的。並宣佈某主事法官與主事受理上訴的律師將于本週自美京抵三藩市，目的爲策劃如何處理新的「坦白」手續事，局長又云：「坦白手續既通行有十五年之久，因此沒有理由一旦又會行不通的」。

在討論會上的發言人包括約瑟海托與王北海律師，二位律師除解述一「坦白」手續的若干問題外並向群衆說明除那批在一九四八年後方來美的人可用申請「拖延被逐」的手續來爭取居留權外，那些在四八年六月卅日前抵美者則可用移民例第二四九項申請居留權。該項之條件如下：申請人(一)自入美境後連續在美居留者。(二)品德良好，及(三)無其他不得入境的資格。

關于申請現在中國大陸的直系親屬來美的問題，手續如下：(一)先申請，(二)移民局批准後則會將申請表寄港美領事。(三)港美領事隨即通知在港的親屬向領事館申請辦理簽證手續。（因此，在大陸的親屬必要前往香港親辦申請簽證的手續），至于辦理離中國的手續，王北海與海托二位律師皆認爲可能性雖有，惟實際上是很難辦到的，這是因爲大陸的出口證簽發不多的緣故。又港美領事對此項事件是無法干涉的。凡在大陸的親屬應向當地的負責機構直接申請出口。

在討論會上公衆問答期間，威廉斯對聘用能通雙重言語的職員問題，說移民局的一百八十六名職員中有卅五名爲華人，其中有兩名翻譯員及兩名調查員，他並表示因大多華人不喜攜槍及做執行法律的工作，所以欲聘合格而又能通中英語的華人則非易事，假如有這般人材的話，他說無論如何亦當設法聘用云。（許婉馨作，法援會盧劍雯譯）

原告代表律師之一的李華君在討論會中一再解釋法官之所以撤消訟案乃按移民局向法官保證從速辦理「坦白」案而作決定的。另一位代表原告的律師戴安畢賴亞女士同時表示移民局至今尚未遵行辦理申請調整身份的案件，亦未以「擱延逐境」公聽的方式來讓申請者調整身份，威廉斯局長對這點的反應則爲移民局之所以辦手續慢，事因職工少的緣故。他更謂當局是非常樂意協助那些願「坦白」的外籍民的。

威廉斯云：凡于一九四八年後冒籍民子女身份入境者均可藉移民例第二四四項將身份調整爲永久居民，適合此項移民例之條件如下：申請人需在未入紙前(一)連續居美七年期；(二)品德良好；及(三)申請人如一旦被逐出境的話，非但爲難了其本身的處境，更影響了其美籍或已有居留權的配偶、父母或子女們，局長並提醒凡以此項移民例申請居留的人在入紙後應通知所有作其人格擔保者的親友，以免移民局調查員到他們家中探訊時吃閉門羹，或者無法得到他們的合作。他又預料美大理院將會推翻李福柱案。

華人家長抗議教局混校計劃

（請看第十一頁）

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194

SPECIAL COLLECT
PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102